



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

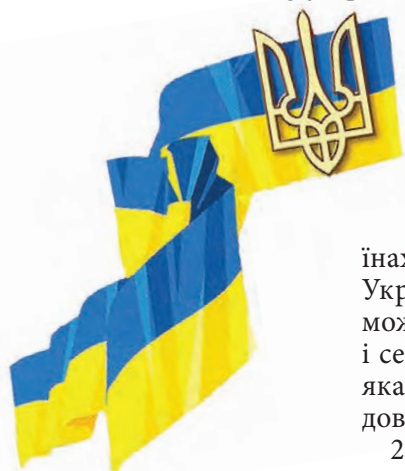
Рік 120, ЧИСЛО 33, П'ЯТНИЦЯ, 16 СЕРПНЯ 2013 РОКУ

1893

Vol. 120, No. 33, FRIDAY, AUGUST 16, 2013

\$1.00

Вітаємо з Днем Незалежності України!



Шановні читачі „Свободи“!

Редакційна колегія тижневика Українського Народного Союзу сердечно вітає усіх, хто передплатує і читає наше видання у США, Канаді, інших країнах світу. Особливо приємно нам вітати наших читачів в Україні, котрі впродовж тривалого часу були позбавлені можливості спілкуватися з своїми закордонними братами і сестрами, і зокрема читати „Свободу“ – українську газету, яка за віком не має рівних собі у світі і вже 120 років послідовно підтримує боротьбу за незалежну Українську державу. 22-гу річницю відновлення Незалежності України ми

зустрічаємо у нелегких обставинах, коли недруги українського народу знову посягають на його мову, історію, культуру, будучність. Але ми віримо, що злі часи минуть, український народ витримає натиск ворожих сил і національна ідея знову стане в Україні основою народної єдності.

Україна вже 22 роки незалежна і своєю волею вже не поступиться! Бажаємо усім відзначити державне і національне свято України у щасливому колі рідних і друзів!

Редакційна колегія „Свободи“

Відбувся XI Всеукраїнський збір політичних в'язнів і репресованих



Делегати голосують за новий провід Всеукраїнського товариства політичних в'язнів і репресованих.

Галина Семчишин, Надія Білоус

ЛьВІВ. – 3 серпня делегати з 22 областей України приїхали на дводенний XI збір Всеукраїнського товариства політичних в'язнів і репресованих, яке протягом 22 років проводить велику роботу з відродження історичної правди борців за волю України. Збір відкрив голова Товариства Петро Франко, який звітував про діяльність Товариства за останні три роки.

З'їзд привітав голова Львівської обласної ради Петро Колодій і нагородив Почесною відзнакою „70-річчя створення Української Повстанської Армії“ Лева Глухівського – першого заступника голови Товариства (Київ), Павла Отченашенка – заступника голови Товариства (Одеса), Дем'яна Чернеця – заступника голови

Товариства (Тернопіль).

Вітання від голови Львівської обласної державної адміністрації зачитала заступник начальника управління, начальник відділу комунікацій з громадськістю Марія Вагіла, яка подарувала Товариству чотири державні прапори. Від міського голови Львова збір привітав директор департаменту внутрішньої політики Олег Березюк.

Вітання від голови Організації Українських Націоналістів (бандерівців) Стефана Романова зачитав головний редактор газети „Шлях перемоги“ у 1992-1996 роках Ярослав Сватко. У привітанні наголошувалося: „Нелегким був ваш звияжний шлях, встелений терням і обплетений колючими дротами, сповнений жертв і офіри в

(Закінчення на стор. 11)

Вшановано подвиг Праведниці народів світу

Олександр Костирко

ЧЕРКАСИ. – 5 серпня в місті урочисто відкрили меморіальну дошку Праведниці народів світу Олександрі Шулежко, яка у роки Другої світової війни врятувала життя понад 100 дітей, серед яких 25 були євреї. На церемонію відкриття завітали Посол Держави Ізраїль в Україні Реувен Дін Ель, дочка праведниці Лариса Шулежко, представники Федерації єврейських громад „МетроВест“ з Нью-Джерсі, керівництво області й міста. „Я брав участь у багатьох таких заходах, але вперше присутній на заході такого масштабу!“, – сказав Посол Ізраїлю.

Встановлення пам'ятної дошки ініціювали обласний благодійний єврейський фонд „Турбота поколінь – Хесед Дорот“, міська громадська організація „Об'єднана єврейська громада“ та єврейська недільна школа. Над її ство-

(Закінчення на стор. 2)



Меморіальна дошка Олександрі Шулежко. (Фото: Олександр Костирко)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Посол США вивчає українську мову

ВАШІНГТОН. – Посол США в Україні Джефрі Паят кожний ранок перед від'їздом в Україну починає з лекції української мови. Про це він заявив 9 серпня. „Я сподіваюся, у мене буде можливість зустрітися і спілкуватися з моїми новими українськими друзями у неформальній обстановці“, – сказав він і зазначив, що його головний пріоритет – „підтримати європейський вибір українського народу“. („Українська правда“)

■ Юристи порадили В. Януковичеві

КИЇВ. – 13 серпня провідні юристи України підготували для Президента Віктора Януковича рекомендації, як звільнити Юлію Тимошенко і таким чином виконати одну з вимог Євросоюзу для підписання угоди про асоціацію. Невиконання Україною міжнародних угод, зокрема рішення Європейського суду з прав людини, може спричинити ізоляцію на міжнародній арені. Санкції з боку ЕС до України за невиконання угод будуть суворі. На В. Януковичеві лежить відповідальність за долю України на шляху її євроінтеграції, якщо він серйозно, а не декларативно ставиться до цього. Учасники прес-конференції, яка відбулася в УНІАН (Українська незалежна інформаційна агенція новин), висловили одностайну думку, що „газові контракти“, за які засуджено Ю. Тимошенко, мають вирішуватися у цивільно-господарській площині, а не у кримінальній, а відповідальність за них повинна бути виключно політична. (УНІАН)

■ Аварія на заводі

ГОРЛІВКА, Донецька область. – П'ятеро людей загинули і близько 20 постраждали внаслідок аварійного викиду аміаку 5 серпня на заводі хемічного концерну „Стирол“. Люди постраждали від отруєння аміаком та опіків дихальних шляхів. Аварія сталася під час капітального ремонту заводу через розгерметизацію трубопроводу рідкого аміаку. Власник підприємства Дмитро Фірташ висловив співчуття родинам загинувших і надав їхнім сім'ям матеріальну допомогу. Концерн „Стирол“ – один з найбільших в Україні виробників хемічної продукції. Він виробляє аміак, азотні мінеральні добрива, полімерні матеріали, неорганічні кислоти і солі, будівельні матеріали. (Бі-Бі-Сі)

■ М. Азаров заплатить пресі

КИЇВ. – Кабінет міністрів виділив фонди на розміщення позитивних публікацій про Україну у провідних закордонних засобах масової інформації. Про це йдеться у постанові „Про внесення змін до порядку використання грошей, передбачених у державному бюджеті для фінансової підтримки забезпечення міжнародного позитивного іміджу України та здійснення заходів щодо підтримки зв'язків з українцями, які проживають за межами України“. Постановою передбачає проведення за кордоном форумів, конференцій, експертних засідань за круглим столом, прес-заходів з метою донесення до закордонної громадськості інформації про пріоритети зовнішньої політики України. З цього приводу „Українська правда“ 13 серпня подала коментар: „Платитимуть журналістам народні гроші за брехню“. („Українська правда“)

■ Українця засудили у США

НЮ-ЙОРК. – 13 серпня російських і українського гакерів у США засудили до тюремного ув'язнення за торгівлю номерами десятків тисяч крадених кредитних карток і супутніми особистими даними. Угруповання продавало номери понад 95 тис. крадених кредиток, збитки перевищили 5 млн. дол. 11 звинувачених визнали себе винними. Серед них – 27-річний Єгор Шевельов з України, якого засуджено до позбавлення волі від 13 до 40 років. Він продав понад 75 тис. номерів з тих, що інкримінуються всьому угрупованню. У США немає договору про екстрадицію з Україною, де проживав Є. Шевельов, але в травні 2008 року він перебував у Греції, де його заарештували за американським ордером й видали США. („Українська правда“)

Громадськість затвердила Європ'ян для влади і опозиції України

Остап Кривдик

КИЇВ. – 7 серпня відбувся громадський етап Національного круглого столу (НКС) „Порозуміння заради європейського майбутнього“. Учасники засідання прийняли „Плян дій щодо європейського курсу України (Європ'ян)“. Очікується, що представники влади і опозиції підпишуть його 23 серпня, на політичному етапі НКС.

20 червня громадські діячі, історики, експерти, активісти розпочали організацію НКС „Порозуміння заради європейського майбутнього“. Вперше таку ідею висловила Юлія Тимошенко у своєму листі „День Європи“, в якому вона закликала політиків порозумітись заради європейської перспективи України. Ініціаторами НКС були В'ячеслав Брюховецький, Сергій Бондарчук, Ярослав Грицак, Вахтанг Кіпіані, Стефан Романів, Остап Кривдик, Євген Іхельзон та інші. Координатором Наглядової ради НКС став В. Брюховецький, а Робочу групу очолив С. Бондарчук.

„Європ'ян“ – це перелік заходів, термінів та відповідальних за їхнє здійснення, необхідних для виконання 11 вимог комісара Європейського союзу з розширення і європейської політи-

ки сусідства Штефана Фюле. Вимоги стосуються удосконалення виборчого процесу, судочинства, реформування міліції, системи управління фінансами, боротьби з корупцією, покращення інвестиційного клімату. Плян включає перелік законів та підзаконних актів, за які повинен проголосувати парламент, а також політичні рішення чільних представників влади.

В роботі Громадського етапу взяли участь понад 40 експертів, науковців та громадських активістів. Спостерігачами Громадського етапу НКС виступили представники Представництва ЕС, посольств США, Великобританії, Пакистану, Данії, Чехії, Малайзії, ряду міжнародних організацій.

Представники громадськості також затвердили принципи діяльності політичного етапу НКС – регламенту переговорів між владою та опозицією, який визначає порядок їх проведення, забезпечує прозорість, ефективність та результативність.

„Настала черга політиків засвідчити державницький підхід в питанні євроінтеграції – сісти за стіл переговорів і домовитись щодо виконання усіх вимог Євросоюзу, необхідних для успішного підписання Угоди про асоціацію в листопаді цього року“, – зазначив С. Бондарчук.

Вшановано подвиг...

(Закінчення зі стор. 1)

ренням працював черкаський скульптор Владислав Димйон. Меморіальну дошку відкрила Л. Шулежко.

У Черкасах у період німецької окупації діяв дитячий притулок. Його з власної ініціативи організувала О. Шулежко. Народилася О. Шулежко 1903 року в селі Михайлівка, Драбівського району, в родині заможних селян Шелудьків, закінчила гімназію, згодом – педагогічне училище. У 1921 році одружилася з Федором Шулежком, який став священником Української Автокефальної Православної Церкви. У 1923 році подружжя переїхало жити до села Леськи, поблизу Черкас. Батьки і чоловік О. Шулежко були репресовані, син Вадим загинув під Ленінградом у 1942 році, син Костянтин помер маленьким у 1932-му голодному році, а дочки вижили – Алла працювала лікарем, Лариса стала математиком. Після втрати батьків і чоловіка О. Шулежко три роки не могла влаштуватися на роботу – політично неблагодійних не приймали. Врешті узяти вихователькою в дитячому садку.

Коли розпочалася війна, жінка не змогла евакуюватися – на руках було дві маленьких донечки. Якось у місті О. Шулежко побачила маленького хлопчика біля мертвої матері. Вона взяла дитя додому. Так з'явилася думка рятувати осиротілих дітей, котрих холодної осені 1941 року було багато на черкаських вулицях.

Коли назбирала дітей багато, пішла до німецького коменданта просити дозволу організувати притулок. Виявилось, що німець теж був сиротою і виріс у дитячому будинку. Він відгукнувся на прохання допомогти, однак, за однієї умови: у притулку не повинно бути єврейських дітей, інакше розстріляють усіх.

На той час в О. Шулежко назбиралося вже близько 100 дітей віком від трьох до 16 років, серед яких 25 були євреї. Вона не могла від них відмовитися, тому надала єврейським дітям інші прізвища, імена та національності, суворо заборонила розповідати про своє минуле. Серед вихованців були Ерлен Барановський, Володимир Пинкусович, Оленка Бурковська, Володя Крам, брати Аркадій і Володя Чижики, Кость Надточій.

Коли нацисти відступали з Черкас, О. Шулежко наказали виїхати разом з дітьми до Німеччини, дали вантажівку, двох вояків у супровід та необхідні документи. Але жінка частину дітей розіслала по черкаських селах, а з тридцятьма,



Олександра Шулежко. (Фото: Яд Вашем)

котрі залишилися, та двома своїми змушена була вирушати в дорогу. Доїхали вони лише до Вінницької області, там вояків було забрано на фронт, вантажівку відібрано. О. Шулежко бідувала з дітьми в селі Соболівці, де дочекалася приходу радянських військ і повернулася з дітьми в Черкаси. Представники радянської влади негайно відібрали в неї дітей, заборонивши з ними навіть попрощатися. Жінку звинуватили у співпраці з нацистами, сказавши, що її ніхто не уповноважував це робити.

О. Шулежко заборонили працювати за спеціальністю. Їй довелося довго поневирятися з своїми доньками в пошуках житла, важко було улаштуватися на роботу. Згодом її взяли реєстратором

у міську поліклініку. Повз цей медичний заклад водили на прогулянку дітей з дитячого будинку. О. Шулежко виходила на ганок і шукала очима своїх вихованців. Спілкуватися з ними вона не могла – дітям було заборонено до неї підходити.

О. Шулежко була почесним донором СРСР, здавши за життя 150 літрів крові.

Вийшовши на пенсію, О. Шулежко переїхала до однієї з доньок у Київ. На схилі літ написала спогади про своє життя. За два дні до смерті, у 1994 році, Міжнародна єврейська організація жертв нацизму (Ізраїль) присвоїла їй звання Праведника народів світу, її ім'я зазначене на Алеї пам'яті в Єрусалимі.

Сьогодні про подвиг черкашанки з добрим материнським серцем знають хібащо історики. Їй приписували зраду Батьківщини та співпрацю з німцями.

Віталій Масненко, доктор історичних наук, говорить: „Я дивуюся, що її взагалі не знищили“. Він пропонує назвати на її честь одну з черкаських вулиць.

Україна посідає серед держав четверте місце за кількістю Праведників світу. Це звання після ретельного слідства надає спеціальна комісія Верховного суду Ізраїлю тим, хто в роки Голокосту рятував єврейське населення. Лише у Польщі, Голандії і Франції праведників більше, ніж в Україні. За 55 років роботи згаданої вище комісії (1953-2008) таке звання отримали 22,211 осіб. Станом на 1 січня 2008 року в Україні було 2,363 Праведників світу. Це означає, що кожен дев'ятий Праведник світу – з України. Кількість Праведників світу в Україні дорівнює кількості їх у Литві, Білорусі, Росії, Латвії, Молдові, Вірменії, Естонії, Грузії, Німеччині, Сербії, Чехії, Македонії, Швеції, Словенії, Іспанії, Португалії і Люксембурзі, разом узятих.

Папа Франціск визнав український Голодомор геноцидом

КИЇВ. – Нинішній Папа Римський Франціск у книзі „Про небеса і про землю“, виданій в 2010 році разом з аргентинським рабином Абрахамом Скорса, заявив: „Люди, які зазнали різанини і гоніння – як під час трьох найбільших геноцидів минулого століття вірмени, євреї та українці – боролися за свою свободу“. Нещодавно цю книгу перевидали.

У розділі „Про релігії“ Папа Франціск зазначив, що в ХХ ст. великі держави зрівняли з землею міста і села, бо уявили себе богом. „Турки вчинили це відносно вірмен, німці – щодо євреїв, сталінські комуністи – щодо українців. Для вбивства людей вони використовували обговорення про божественні атрибути“, – відзначив майбутній Папа. („Укрінформ“)



Папа Франціск

З УКРАЇНСЬКИХ РЕФЛЕКСІЙ

Ніколи!

Петро Часто

Ніколи не кажіть „ніколи“. Ніколи, крім оцього одного випадку – коли ви говорите про російську державу і припускаєте, що вона, бодай у далекому майбутньому, погляне на себе очима правди, вжахнеться зі своєї просякнутої невинною кров'ю історії і покається. Ніколи! Бо неправда – в самих основах цієї держави, з основ ж випливає відповідна історія. Час, за яким живе решта людства, обминає Росію десятою дорогою.

Хіба то не дикий – на тлі ХХІ ст.! – анахронізм: цими днями Володимир Путін у Києві, не почервонівши, повторював вульгарний московський міт, нібито росіяни, білоруси й українці – один народ. Дорогі національно свідомі українці, хто з вас хоче бути одним з В. Путіним народом, підніміть руки!

Але не В. Путін, котрий пнеться відродити Росію в усій її неперевдній силі, дивує: буквально цю саму нісенітницю повторює в Росії його найбільший політичний опонент Олексій Навальний.

Ні, антиукраїнська Москва сьогодні – це не тільки випадкові залишки царського і советського великодержавного шовінізму, не тільки кагебістська кліка В. Путіна, яка тримає за горло всю країну, не тільки розгалужена московська агентура в Україні, не тільки „представники“ Москви у Верховній Раді і в українських політичних партіях, не тільки нібито „православна“ Церква кремлівського агента Патріярха Кирила. Це, передусім, російські інтелектуальні кола, котрі забезпечують кремлівських вожнів теоретичним виправданням україножерства: мовляв, те, що ви чините, є доцільним з історичної, геополітичної, геокультурної і загальноцивілізаційної точки зору.

Коли на нещодавній німецько-російській „Потсдамській зустрічі“ Президент Німеччини Йоахім Гаук порадив „посткомуністичній Росії скористатися німецьким досвідом з подолання нацистського минулого, проаналізувати власну історичну провину і покаятися“, то у відповідь почув від чільних російських інтелектуалів, професорів Михайла Федотова і Сергія Караганова, що Росія не має за що каятися, а речник Державної Думи Сергій Наришкін не посоромився виказати себе неукон, заявивши, що „СРСР ніколи не знищував цілі народи, як це робила Німеччина“. Ні, якраз знищував цілі народи, а що не кається, то це значить готовий це саме робити далі. Саме тому сьогоднішня російська офіційна ідеологія так вперто культивує міти „Великої вітчизняної війни“ і „Великої перемоги“. Війна, завоювання для Російської держави – єдине джерело її енергетики, і ця енергетика – чорна, бездуховна.

На цих словах не один читач, мабуть, подумає: чи справедливі отакі негативні узагальнення про росіян? Чи не слід пробувати якось і їх розуміти? Адже ж кожна така спроба буде свідчити про нас, як про нормальних людей, як про народ, котрий хоче вижити в цьому немилосердному світі, і тому не чуже для нього

го подібне бажання інших народів. Тим більше, що слушний заклик Миколи Хвильового – „Геть від Москви!“ – практично здійснити неможливо: занадто глибокий слід залишила російська неволя в ментальності українців.

„Зрозуміти Росію – зрозуміти себе“ – так назвав свою статтю активний учасник Помаранчевої революції Олександр Домбровський („Українська правда“, 20 травня 2011 року): „Протягом сотень років, в десятках поколінь відбувався фундаментальний процес інтеграції генофонду та цивілізаційне змішування росіян і українців. І сьогодні цей генетичний історичний мікс як в Україні, так і в Росії формує наші стратегічні рішення, визначає наші кроки на завтра“.

А правильніше сказати – не формує і не визначає, а гальмує. По-друге, „інтеграція“ не відбувалася сама собою, стихійно, а була вислідом безперервного і ненаситного московського поглинання. І з цієї суцільної російської хвилі неможливо виокремити жодного прошарку – носія сумління і гуманізму, бо та імперська войовничість за віки зформувала відповідну загальнонаціональну психологію. Згадати б тільки, що відвоювати від турків Константинопіль закликали не лише релігійні фанати, але й такі патентовані гуманісти, як Федір Достоєвський. Й коли сьогоднішні українські ліберали, як колись Михайло Драгоманов, радять читати російську „велику літературу“ – з огляду на її світове значення, то нехай ці поради спочатку прочитають хоч би ці рядки Івана Франка: „...Достоевський у політичних питаннях був іноді крайнім реакціонером і видавцем дуже обскурних часописів... Геніяльний знавець людської душі та її патологічних збочень... в питаннях національних Достоевський був досить тупий шовініст...“.

Росія за своєю консервативною психологією – одна з найунікальніших країн світу, порівнювана хіба що з загальмованими в часі ареалами радикального – саме у сенсі консерватизму – мусульманства. Можливо, це справді генетично успадкований від Золотої Орди світ, абсолютно неспроможний внутрішньо змінюватися.

Однією з ознак російської психології, явлених в історії найбільш випукло і безперервно, є неприйняття західноєвропейської культури. Було б то сьогодні тільки проблемою самих росіян, якби цією рисою вони не заразили велику частину поневоленої і колонізованої ними України. (Звідси – сумнозвісна політика „двовекторності“ протягом усіх 20 років української незалежності).

Проте питання в іншому: застороги щодо Західної Європи виникли – і власне це найбільше дивує – не у штабах тупих генералів-завойовників, а в середовищі найосвіченіших російських інтелігентів. Той же Ф. Достоевський, геніяльний російський письменник, через 200 років після Петра І не міг вибачити цареві його зусиль, нехай і деспотичних

(Закінчення на стор. 19)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Відставка представника України

КИЇВ. – 13 серпня уповноважений Кабінету міністрів у справах Європейського суду з прав людини Назар Кульчицький подав у відставку. Н. Кульчицького було призначено уповноваженим 25 квітня 2012 року замість Валерії Лутковської. За останній рік Україна програла рекордну кількість справ у Євросуді. За числом скарг до Євросуду Україна посідає четверте місце у світі після Росії, Туреччини та Італії. („Українська правда“)

Водія визнали хворим

МАРСЕЛЬ, Франція. – На півдні Франції 11 серпня розбився автобус, серед пасажирів якого були громадяни України. Дві особи загинули, 30 отримали важкі поранення. Автобус компанії „Евролайн“ прямував з Марселю до еспанського міста Мурсія і перевозив 44 пасажирів. В автобусі були три водії, які змінювали один одного – француз, еспанець і українець. 13 серпня водія з України, з вини якого, ймовірно, сталася аварія, визнали психічно хворим. Лікарі встановили у нього параноїдальне марення. (Агентство „Франс Прес“).

Виправдали після смерті

ВІННИЦЯ. – Міський суд 7 серпня виправдав за відсутністю складу злочину відомого українського правозахисника Дмитра Гройсмана, звинуваченого у вчиненні наруги над державними символами України та розповсюдженні порнографії. Таке рішення 12 серпня оголосив суддя Юрій Ковбаса. Д. Гройсман помер 5 серпня від серцевого нападу. Він народився 15 травня 1972 року у Вінниці, за освітою – лікар-патологоанатом і правознавець. У 1993 році став одним з засновників вінницького відділу організації „Міжнародна амнестія“, у 1998 році створив і очолив організацію з захисту прав людини „Вінницька правозахисна група“. „Справжнім мотивом притягнення мене до кримінальної відповідальності було бажання правоохоронних органів отримати безперешкодний доступ до матеріалів Вінницької правозахисної групи“, – заявляв Д. Гройсман в інтерв'ю „Радіо „Свобода“ наприкінці липня. (УНІАН)

Команду „Металіст“ покарано

ХАРКІВ. – Апеляційна комісія Союзу європейських футбольних асоціацій (УЕФА) 14 серпня ухвалила рішення щодо покарання харківського футбольного клубу „Металіст“. Раніше спортивний арбітражний суд у Лозані визнав договірною гру команд „Карпати“ і „Металіст“ в чемпіонаті України. Вона відбулася 19 квітня 2008 року і завершилася перемогою харків'ян з рахунком 4:0. „Металіст“ відсторонений від участі у європейських змаганнях сезони 2013-2014 років. Також „Металіст“ позбавили бронзових нагород у сезоні 2007-2008 років. Клуб може подати апеляцію на дане рішення до Спортивного арбітражного суду. У нинішньому сезоні „Металіст“ дебютував у Лізі чемпіонів і мав грати з німецькою командою „Шальке“. (Радіо „Свобода“)

Шукають Петра Мельника

КИЇВ. – 13 серпня ректора Податкової академії Петра Мельника оголошено у міждержавний розшук. Відповідні відомості надіслані до країн Співдружності незалежних держав. П. Мельник втік з-під домашнього арешту, позбувшись електронного браслета. 27 липня міліція затримала П. Мельника за підозрою в отриманні хабара – 120 тис. грн. („Українська правда“, Бі-Бі-Сі)

Зупинка на канатній дорозі

ЯЛТА. – 11 серпня сталася зупинка вагончиків з людьми на канатній дорозі Місхор-Ай-Петрі в результаті технічної несправності. У повітрі виявилися 75 осіб в районі нижньої станції Місхор на висоті близько 50 метрів і 40 осіб на висоті 140 метрів. Інструктори-рятувальники, які перебували у вагончиках, спустили на землю усіх пасажирів – громадян України та Російської Федерації. Довжина канатної дороги – 2,980 метрів. Пасажирська кабіна проходить шлях за 15 хвилин. Вона вміщує 40 осіб. („Молодий Буковинець“)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Б. Обама не зустрінеється з В. Путіним

ВАШІНГТОН. – 9 серпня Президент Барак Обама під час зустрічі з журналістами пояснив свою відмову зустрітися з Президентом Росії Володимиром Путіним в Москві. Він сказав, що ця відмова пов'язана не тільки з наданням Москвою політичного притулку колишньому контрактникові Агентства національної безпеки США Едвардові Сноуденові, але й з низкою інших причин, оскільки „в останні місяці став очевидним цілий ряд суперечностей щодо ключових питань, зокрема щодо врегулювання сирійської ситуації, а також проблем дотримання прав людини“. Б. Обама зазначив, що з повторним поверненням В. Путіна у Кремль в Росії посилюється антиамериканська риторика. Президент США закликав Президента Росії „дивитися вперед, а не назад“. („Голос Америки“)

■ Бути чи ні іміграційній реформі

ВАШІНГТОН. – 10 серпня перед будинком Конгресу зібралися на віче прихильники іміграційної реформи, щоб змусити політиків активніше діяти для її узаконення. На сьогоднішній день республіканці вже не так одноставно виступають проти неї. Помірковані члени цієї партії готові схвалити певний варіант реформи. „Це був би наш сигнал латиноамериканцям, азіятам та іншим меншинам, що республіканців таки турбує становище нелегалів. Ми розуміємо, що ці люди будуть глухими до наших політичних цілей, якщо вважатимуть, що ми домагаємося їхньої депортації“, – сказав Форд О'Конел, один зі стратегів Республіканської партії. Тим часом більшість республіканців у Палаті Представників не збираються підтримати проект іміграційної реформи, за який вже проголосували члени Сенату. Розгляд реформи продовжиться у вересні, коли законодавці повернуться до Вашингтону з літніх вакацій. (Радіо „Свобода“)

■ „Вашінгтон Пост“ змінить власника

ВАШІНГТОН. – Родина Грегемів, власник stolичної газети „Вашінгтон Пост“, одного з найвпливовіших і найстарших часописів у США, вирішила продати газету підприємцеві Джефові Бейзосові, власникові інтернет-компанії „Амазон“, котра є найбільшою онлайн-кранницею у світі. „Цей новий власник, ймовірно, має нові цінності і нові пляни та свіже бачення. Крім того, він має дуже глибокі кишені. Тому можна сподіватися, що „Вашінгтон Пост“ справді перегорне нову сторінку у своїй історії“, – вважає медіа-експерт Джон Гаріс. („Голос Америки“)

■ Торгівля людьми не відходить

МАДРИД, Іспанія. – 10 серпня іспанська поліція повідомила, що у висліді спільної операції правоохоронних органів європейських країн заарештовано 75 осіб, причетних до торгівлі людьми. Злочинна організація пересилала мігрантів з Китаю до Європи, беручи за кожну „послугу“ по 40 тис. євро з кожного китайця. Мережа базувалася в Барселоні. Крім 51 особи, затриманої в Іспанії, ще 24 торговці людьми потрапили в руки французької поліції. Під час операції було вилучено понад 80 підроблених паспортів різних азіатських держав, гроші і зброю. („Дзеркало тижня“)

■ Белфаст згадав ворожнечу

БЕЛФАСТ, Північна Ірландія. – 9 серня увечері в місті відбулися нові сутички між протестантами і католиками, у висліді котрих постраждали 26 поліціантів. Безпорядки почалися під час ходи католиків, які виступають за об'єднання Ірландії. Тим часом члени протестантської громади, прихильники збереження Північної Ірландії у складі З'єданого Королівства, намагалися перешкодити цій вуличній ході католиків. Для розгону розлюченого натовпу поліції довелося застосувати гумові кулі, водомети і навчених псів. Конфлікти між католиками і протестантами в Північній Ірландії вже декілька сотень літ. Після Белфастської угоди 1989 року, яка стабілізувала взаємини між Північною Ірландією й Англією, відкриті сутички католиків і протестантів стали значно рідшими. (Радіо „Свобода“)

Фестиваль присвятили пам'яті повстанців



Учасники фестивалю повстанської пісні „Чорна вишиванка“.

Тетяна Будар

КУЛЕБИ, Тернопільська область. – 21 липня на хуторі Кулеби відбувся фестиваль повстанської пісні „Чорна вишиванка“. Патріотичні пісні звучали у виконанні хорів „Нескорені“, „Сурма“, співаків Олександра Шевченка, Наталії Самсонової, котра презентувала прем'єру пісні „Кулеби“, інших виконавців з Тернопільської, Львівської, Івано-Франківської областей.

На свято-реквієм прибули ветерани ОУН і УПА, родичі загиблих тут повстанців Максима Шурана, Григорія Шкапія, Богдана Гульовського, Володимира Лопушанського, Івана Галає, Василя Солтиса, Григорія Москаля, мешканці сіл Нараїв, Шайбівка, Подусільна, Болотня, Добринів, Стратин.

Почесними гостями були син Головного командира УПА Романа Шухевича – Юрій Шухевич, дочка Марія, а також дочка відомого діяча ОУН Кирила Осьмака – Наталія.

Учасники заходу вшанували пам'ять борців за волю України, які загинули тут 1941 року. У січні 1941 року їх заарештували, але вони вночі роззброїли охоронців й утекли. Повстанці зупинилися на хуторі Кулеби, у хаті Янчинських. Понад 200 вояків НКВД оточили хутір. Зав'язався нерівний бій, під час якого загинули кілька повстанців, а інші підірвали себе гранатами. Тіла повстанців карателі десь закопали.

Ще 1941 року в пам'ять про повстанців біля хати Янчинських насипали символічну могилу. У радянські часи її зруйнували, але люди таємно відвідували це місце. У 1997 році з ініціати-ви доцента університету „Львівська політехні-ка“ Юліана Павлова на місці героїчної загибелі повстанців спорудили пам'ятник, біля якого щороку відбувається фестиваль партизанської пісні. Ініціатор фестивалю – племінник одного з полеглих Роман Лопушанський. Зворушений подіями минулого, поет Іван Кушнір створив вірш „Кулеби“.

Залишилися без Леніна

Олександр Вівчарик

СМІЛА, Черкаська область. – У ніч з 26 на 27 червня в міському парку культури і відпочинку упав пам'ятник Володимирові Ленінові, точніше – не весь пам'ятник, а та його половина, яку встановили 1961 року. Ноги, які були встановлені 1950 року, встояли. Адже цей монумент спочатку був пам'ятником Сталінові. Потім тулуб Сталіна відрізали, а на ноги поставили Леніна.

З приводу падіння пам'ятника відбулася позачергова сесія міської ради, яка вирішила розібрати залишки пам'ятника. Проти була лише одна депутатка-комуністка Ольга Нікітченко, яка з обуренням залишила засідання. До Сміли негайно приїхав провідник комуністів Черкащини Віктор Роєнко, якому вдалося призупинити демонтаж постаменту. Він заявив, що міська рада прийняла рішення з порушеннями процедури.

Зі свого боку, заступник міського голови Олександр Головченко наголосив на тому, що пам'ятник руйнувався вже не один рік. У ньому давно почали з'являтися тріщини. Про це комуністів повідомляли, але вони не вживали жодних заходів з його реставрації. От він, мовляв, і впав. „Добре, що вночі, – сказав О. Головченко. – У парку постійно гуляють діти, вони могли бути і біля пам'ятника“.

28 червня, на День Конституції України, від монумента в смільянському парку не залишилося і сліду. У місті сприйняли цю подію так: пам'ятникам Ленінові – не місце в Україні.



Ноги Сталіна стояли довше, ніж Леніна. (Фото: Олександр Вівчарик)

Пам'ятаймо великий терор і його жертви

Василь Овсієнко

Уранці 2 серпня від Покровської церкви, що на Подолі в Києві, з благословення Владики Української Автокефальної Православної Церкви Володимира Черпака, відбув автобус з 36 паломниками. Їм прослалася далека дорога у 2,000 кілометрів на північ: Санкт-Петербург, Петрозаводськ, Медвежогорськ, урочище Сандармох, порт Кемь на березі Білого моря, відтак – Соловецькі острови.

Від 2006 року ці експедиції організовує Григорій Куценко – голова Київського товариства політв'язнів і жертв репресій. Як завжди, у її складі – священник і кобзар. Сього року це о. Іван Кузьмин та Віталій Мороз. Також колишні політв'язні та їхні нащадки, дослідники історії політичних репресій, журналісти з кількох міст України. Оплатили автобус, переїзд через море та готелі Міністерство культури України.

Третього серпня паломники відвідали у Санкт-Петербурзі кладовище Левашово, де покійся сотні тисяч жертв комуністичного терору, у тому числі й 507 соловецьких в'язнів.

5 серпня в урочищі Сандармох, що на півдні Карелії, де покійся близько 9,000 убитих невільників, відбулося жалобне віче і Панахида з участю громадськості кількох країн.

Це тут, в урочищі Сандармох, 27 жовтня, 1, 2, 3 і 4 листопада 1937 року, був розстріляний і „Соловецький етап” – 1,111 в'язнів Соловецької тюрми особливого призначення, серед яких було 290 українців: поет-неокласик Микола Зеров, творець театру „Березіль” Лесь Курбас, драматург Микола Куліш, колишній Міністер освіти Української Народної Республіки Антін Крушельницький та його сини Остап і Богдан, письменники Валеріян Підмогильний, Павло Филипович, Валеріян Поліщук, історики – академік Матвій Яворський та професор Сергій Грушевський, академік-географ Степан Рудницький, професори Володимир Чеховський, Олексій Вангенгейм та багато інших, кого тепер називають цвітом української нації. І не лише української...

Тут, у Сандармосі, 2004 року стараннями українства всього світу, особливо ж Карельського Товариства української культури „Калина”, її голови Лариси Скрипникової, відкрито величний пам'ятник – козацький хрест „Убієнним синам України” (автори Микола Малишко та Назар Білик).

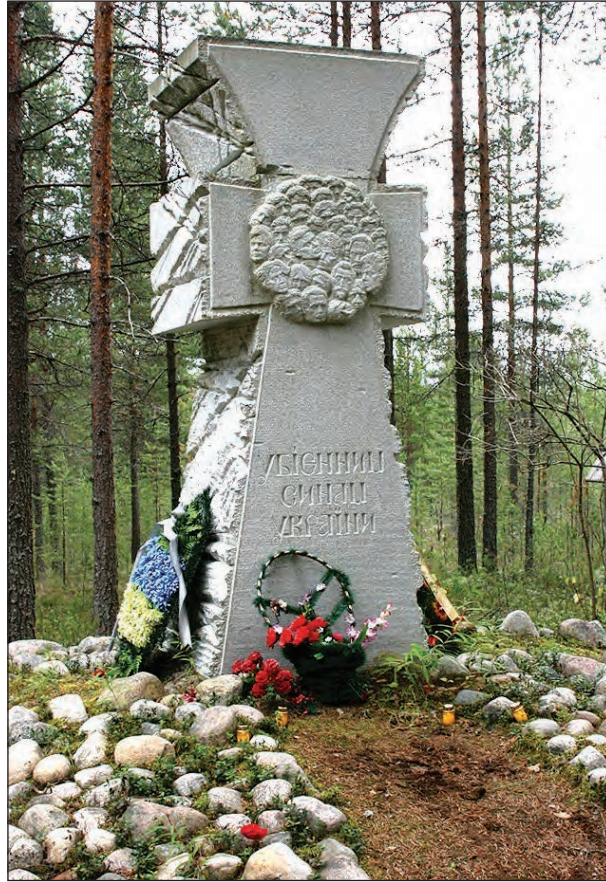
Наші паломники мають намір також відвідати перші шлюзи Біломорсько-Балтійського каналу, що починається тут неподалік. Будівництво його на початку 1930-их років обійшлося в 100 тис. людських життів, у тому числі українців.

Уночі з 5 на 6 серпня експедиція вирушила далі на північ. 7-8 серпня вона взяла участь у Днях пам'яті на Соловецьких островах. На місці розстрілу політв'язнів, біля каменя з написом „Соловецьким узникам”, відслужено Панахиду, відбулося жалобне віче. Паломники відвідали Соловецький кремль, що від 25 травня 1920 року до 2 листопада 1939 року був місцем загибелі сотень тисяч в'язнів, побували у камері, де 25 років просидів останній отаман Січі Запорозької Петро Калнишевський, відбули декілька екскурсій.

Чому саме на 5 серпня, починаючи з 1998 року, з'їжджаються люди в Сандармох? Тому що 5 серпня 1937 року за наказом НКВД СРСР ч. 00447 почала діяти постанова Політбюро Центрального Комітету партії більшовиків від 2 липня 1937 року П 51/94 „Про антирадянські елементи”. Розпочалася наймасовіша за всю советську епоху „чистка” суспільства від „ворожих елементів”, насправді – від найсвідоміших людей. Її теоретично обґрунтував новий нарком НКВД Микола Ежов і зредагував сам Йосиф Сталін.

На виконання згаданої постанови „чистка” відбулася і в концтаборах. Так, начальник Соловецької тюрми особливого призначення (СТОН) Іван Апетер одержав наказ скласти список на розстріл 1,825 в'язнів. Одна група, 507 в'язнів, була розстріляна під Ленінградом 8 грудня 1937 року, 200 (насправді 198) – на Соловках 14 лютого 1938 року. Доля так званого „Соловецького етапу” (1,111 осіб) стала відомою щойно в 1997 році: капітан Матвеев з помічниками розстріляв увесь склад того етапу 27 жовтня, 1, 2, 3 і 4 листопада в урочищі Сандармох на півдні Карелії.

1937 рік – це гігантський масштаб репресій, що охопили всі регіони й усі без винятку верстви суспільства, від найвищого керівництва країни до



Пам'ятник жертвам репресій в урочищі Сандармох.

далеких від політики селян і робітників. Це коло-сальні фальсифікації звинувачень. Це безпрецедентна пляновість терористичних „спецоперацій”: „чистки” не міг уникнути ніхто. За 15 місяців кампанії за політичними звинуваченнями в СРСР було заарештовано понад 1.7 млн. осіб. А разом з жертвами депортацій і засудженими так званими „соціально шкідливими елементами” кількість репресованих перевищує 2 млн. осіб. Усього під час великого терору до розстрілу з політичних мотивів були приречені 681,692 особи.

„Чистка” тривала понад 15 місяців і була офіційно припинена за постановою політбюро партії 15 листопада 1938 року, хоча репресії тривали й далі.

Її результат – втрата цінності людського життя і свободи, зруйнування громадянського суспільства – громадських і політичних організацій, громад, церков, сімей.

Кількість жертв репресій, депортацій, воєн і голоду в Україні за часи советської влади не піддається підрахунку. Це приблизно третина, якщо не половина українського народу. Американський дослідник української трагедії Джеймс Мейс писав, що нинішня Україна – це соціологічно випалена земля. Нинішній період історії України він визначав як „постгеноцидний”. На його думку, процесу інтелектуального і морального занепаду українського суспільства та подальшого зросійщення не змогло зупинити навіть проголошення Незалежності.

Усі наші сучасні біди – це наслідки сатанинської селекції, під час якої була фізично знищена найкраща частина українського народу, а решта – деморалізована та розбавлена навезеним агресивним „матозичним населенням”.

Пам'ятаймо: великий терор стався тому, що ми не відстояли свою незалежність у 1918-1920 роках, а неукраїнський за складом і духом уряд Советської України у 1920-1930-их роках здав Україну Москві.

Чи не тим же шляхом веде нас нинішній, чужий за складом і духом, уряд України, який 27 липня під пам'ятником Князеві Володимирові виразно засвідчив свою орієнтацію, ставши під руку Президента Росії Володимира Путіна і Патріярха Московського Кирила, що, за прикладом воєнного комісара Лева Троцького і Адольфа Гітлера, приїхав в Україну на бронепоезді?

Поможи, Господи, нашим паломникам у дорозі. Молімося разом з ними за упокій душ убієнних синів і дочок України. І за всю Україну.

Харків

Василь Овсієнко – колишній дисидент і багаторічний політв'язень, правозахисник, історик дисидентського руху, учасник паломництва на Соловки 1999-2005 років.

АМЕРИКА І СВІТ

■ З Румунії – на Дакію

БУКАРЕШТ. – В Румунії розпочався збір підписів за перейменування країни на Дакію. Вже зібрано майже 4,000 підписів румунських громадян, котрі не бажають, щоб їх як-небудь пов'язували з ромами, тобто циганами. В античні часи територію, котру тепер займає Румунія, називали Дакією. „Роми походять з давньої Індії, звідки розселилися по всьому світі”, – говориться в петиції з закликом до перейменування Румунії. Ентузіясти цього завдання мають намір зібрати 150 тис. підписів, необхідних для того, аби цю ініціативу зміг розглядати румунський парламент. („Дзеркало тижня”)

■ Хто у списку сучасних мислителів?

ЦЮРИХ, Швайцарія. – Спеціалісти відомого Цюрихського аналітичного центру і Масачусетського технологічного інституту у США склали список найвпливовіших сучасних мислителів. До нього увійшли 47 осіб. У першій десятці списку – урбаніст Річард Флоріда, німецький політик Тіло Сарацин, психолог Даніель Канеман, антрополог Дейвід Гебер, психолог Стівен Пінкер, медіа-експерт Даглас Рашкофф, історик Найл Фергюсон, письменник Дейвід Гелернтер, німецький журналіст Франк Ширмахер і німецький математик Франц-Йозеф Радермахер. („Кореспондент”)

■ Поляки вибачилися перед литовцями

ВАРШАВА. – Після скандальних футбольних польсько-литовських змагань в Познані 8 серпня, коли польські фанати розгорнули великий плякат „Литовський хама, на коліна перед польським паном!”, громадськість Познаня на своєму інформаційному порталі розмістила цей текст: „Литовці, ми вибачаємося за той плякат! За ним стоїть жменька футбольних хуліганів, а всі мешканці Познаня з цим не згодні”. Трохи раніше, коли польські і литовські футболісти змагалися у Вільнюсі, столиці незалежної Литви, польські фанати скандували гасла: „Вільнюс – польський!”. „Ми, поляки, тут вдома!” („Кореспондент”)

■ „Добрі” грабіжники

САН-БЕРНАРДІНО, Каліфорнія. – 7 серпня пізно ввечері злодії проникли у приміщення місцевої благодійної організації – Служби допомоги жертвам сексуального насильства, і викрали звідти всю комп'ютерну техніку. Але вже через дві години повернули усе крадене назад з такою запискою: „Ми не мали уявлення, в кого крадемо. Ось усі ваші речі. Сподіваємося, що ви й надалі будете змінювати життя людей до кращого. Нехай вам у цьому помагає Бог!”. („Кореспондент”)

■ Новий дім Тутанхамона

ГІЗА, Єгипет. – В Єгипті почалося спорудження Великого єгипетського музею, котрий буде відкрито у 2015 році і котрий стане головною музейною інституцією, присвяченою давньоєгипетській цивілізації. Він вмістить понад 120 тис. експонатів і всі скарби з гробниці фараона Тутанхамона. Водночас це буде найбільший у світі центр єгиптології. („Кореспондент”)

■ Малярію буде подолано

БЕТЕЗДА, Мериленд. – У місцевому клінічному центрі успішно закінчилися випробування нової вакцини проти малярії, винайденої спеціалістами американської біотехнологічної компанії „Sanaria”. Подальші випробування відбуватимуться на Африканському континенті, де малярія є однією з найгостріших проблем у ділянці охорони здоров'я. („Дзеркало тижня”)

■ Монети з Візантії

ТЕЛЬ-АВІВ, Ізраїль. – Спеціалісти з Тель-авівського університету та Ізраїльського управління археології недалеко від Тель-Авіву відкопали скарб з 400 монетами візантійського періоду. Їхній вік – 1,500 років. Також знайдено 200 самаритянських лямпад, давній перстень з написом і декілька золотих жіночих прикрас. Найцікавішим зі знайдених предметів є перстень з віршами з самаритянського П'ятикнижжя і написом: „Адонай – його ім'я”. („Газета по-українськи”)

Чужі міти у рідній школі

Через два тижні дзвінок знову покличе дітей до школи, де вчителі вчитимуть їх читати й писати, розповідатимуть їм про Україну. І саме в Україні ці розповіді тепер не будуть правдивими. Діти почують про „вождя світового пролетаріату“, який вогнем і голодом перервав наміри націоналістів відійти від Росії, про „Велику вітчизняну війну“, яку розпочали не Німеччина і СРСР у 1939 році нападом на Польщу, а підступний Гітлер лише через два роки, про українських партизанів, котрі насмілилися збройно виступити проти „старшого брата“. Після цих лекцій діти понесуть квіти до монумента вождя на столичному Хрещатику. Усе буде, як у часи звияжного комунізму. Підручники, затверджені Міністерством освіти України, упереджено висвітлюють історичне минуле, а в регіонах вчителі тенденційно навчають історії.

Міністер освіти Дмитро Табачник намагається зняти з себе відповідальність: „Підручники пишуть автори, а не міністерство. Авторі їх змінили, переписали цілий ряд розділів, зокрема щодо Помаранчевої революції. Мені здається, що ці підручники досить об'єктивні“.

А хто ж вони, ці „об'єктивні“ автори? Міждержавна група українських та російських істориків підготувала методичний посібник для вчителів „Україна і Росія на перехрестях історії“, у якому немає ні Богдана Хмельницького, ні Івана Мазепи, ні ОУН та УПА, зате розповідається про культуру того часу, яка „об'єднувала елементи різних цивілізацій“, про схожі риси українського і російського суспільств, „конструктивну співпрацю між країнами“. Якщо повірити у тезу Д. Табачника про „авторське самовираження“, то треба сприйняти й усі більшовицькі репресії проти України, її мови і літератури як вияв „самовираження“ окремих сталінських поплічників, а не цілеспрямовану політику комуністичної Москви.

На щастя, тепер в Україні вже немає „одностайного схвалення“ вказівок центру. Львівська обласна рада звернулася до районних рад області, а також до обласних рад України з пропозицією у новому навчальному році забезпечити права учнів на вільний доступ до достовірних джерел української історії. Луцька міська рада 26 червня виділила фонди на купівлю шкільних підручників з історії України, в яких Голодомор 1932-1933 років представлений як геноцид, а УПА – як борець за свободу українців. Всеукраїнське об'єднання „Свобода“ закликала бойкотувати нові підручники з історії України, у яких немає розповіді про боротьбу за незалежну державу. Можна навести ряд таких прикладів.

Українські діти в США завдяки турботам Шкільної ради Українського Конгресового Комітету Америки захищені від поширення у навчанні комуністичних мітів, але це не знімає з громади моральної відповідальності за патріотичне виховання дітей в Україні. Найдоступніший для кожного шлях – поділитися з ними підручниками та іншими книгами, з яких можна дізнатися правду про боротьбу українського народу за незалежність. „Регіонали“ разом з Д. Табачником намагаються виховати нові покоління манкуртів. Мусимо перешкодити їм!

ІСТОРІЯ

Це стало можливим у серпні 1943-го...

(До 70-річчя III Надзвичайного Великого Збору ОУН)

Олександр Панченко

Ще до часу проведення Третього Надзвичайного Великого Збору (НВЗ) ОУН у серпні 1943 року в самій організації (ОУН-р) відбулися серйозні зміни устроєвого і персонального порядку. Після арешту й ув'язнення німцями Степана Бандери і Ярослава Стецька Провід ОУН в Україні перебрав другий заступник С. Бандери в чині діючого Провідника Микола Лебедь. Очолений ним Провід був фактичним організатором протинімецької боротьби впродовж перших двох років німецької окупації України.

Керівництво цієї боротьбою вимагало ясного визначення політичних позицій у плані протинімецької боротьби, розбудови підпільної мережі ОУН, її розширення за рахунок наддніпрянських теренів, розгортання широкої інформаційно-пропагандивної акції.

Згідно з традицією націоналістичного руху, раніше позиція Провідника в системі ОУН була вирішальною. Проте у двох попередніх устроєвих ОУН (1929 і 1939 років) були істотні відмінності у визначенні позицій і компетенції голови Проводу, зокрема у його взаєминах з членами Проводу.

На підставі першого устрою, обраний тоді Голова ПУН полковник Євген Коновалець входив до складу Проводу й обирався Великим Збором. Натомість, згідно з пізнішим устроєм ОУН, схваленим на Другому (римському) зборі, голова ПУН полковник Андрій Мельник мав майже абсолютну владу, включно з „законодавчою“ між сесіями великих зборів, за свою діяльність він відповідав тільки „перед Богом, нацією і власним сумлінням“, а як „керманіч і репрезентант визвольних змагань української нації“ був „її вождем“, Провід був лише його „дорадчим і виконавчим органом“. В іншому відламі ОУН голова Революційного Проводу С. Бандера таких широких повноважень не мав.

На засіданні Проводу ОУН(б) у Золочівському районі Львівської області 11-13 травня 1943 року було ухвалено запровадити колегіальний принцип керівництва шляхом заміни посади діючого Провідника, яким був від вересня 1941 року М. Лебедь, тричленним Бюро Проводу ОУН. Це Бюро очолив Роман Шухевич.

Третій Надзвичайний Збір ОУН відбувся 21-25 серпня 1943 року в Бережанському районі Тернопільської області, в умовах суворой конспірації на окупованій німцями українській території. Делегатами Збору були люди, які знали один одного по тривалій підпільній праці в ОУН, спочатку проти польських, а згодом і проти німецьких наїзників.

Програмові постанови III НВЗ ОУН стали здобутком української політичної теорії і практики останніх воєнних років, конкретним оформленням майбутньої української держави.

В постановах цього знаменитого Збору визначено елементи політичної демократії; замість того, щоб джерелом сили поставити примус як такий, учасники Збору засадничо поставили авторитет всенародно обраної державної влади. Конкретним ствердженням політичної демо-

кратії були гасла про свободу друку, слова, переконань, віри і світогляду, політичних організацій, йшлося також „про рівність усіх громадян України незалежно від їх національності в державних і громадських правах“, „за вільну українську за формою і змістом культуру, за героїчну духовність, високу мораль та громадську відповідальність“.

Коли в постановах Другого (крківського) Збору ОУН(р) йшлося лише про „рівність всіх українців у правах і обов'язках супроти нації і держави“, то Третій НВЗ ОУН у 1943 році проголосив повне право національних меншостей плекати свою власну національну культуру. „...Постанови цього переломового Збору, з одного боку, реабілітували націоналістичний рух від тоталітарних впливів, з іншого боку, цей Збір власною самобутньою національно-визвольною динамікою знов оживив відроджену дійову силу справжнього прогресу на шляху до всеукраїнських державницьких цілей й водночас до гуманно-вселюдських ідеалів. З аспекту розвитку української політичної думки революційно-підпільні документи й публіцистика цього часу з історичної віддалі заслуговують на широку аналіз у різних відношеннях...“, – зазначала пізніше учасниця Збору Дарія Ребет.

Єдиними шляхом досягнення цілей визволення українського народу та здобуття власної національної держави III НВЗ розглядав „революційну боротьбу українського народу і всіх інших поневолених народів проти імперіалізмів Берліну й Москви, яка приспішить поразку обох імперіалізмів та через національні революції поневолених народів доведе до відбудови національних держав...“.

Історія з відстані 70 років вже спроможна оцінити, чому саме переломовим був III НВЗ ОУН, і чим переважив гуманно-демократичний націоналізм. Головна зміна полягала в тому, що ОУН відмовилася від партійної монополії. Вона не тільки програмово, але й організаційно підготувала ґрунт для постанови Української Головної Визвольної Ради (УГВР), цього надпартійного керівництва революційною боротьбою. В історії націоналістичних конференцій III НВЗ ОУН був єдиним такого масштабу націоналістичним форумом, який відбувся не на чужині, а на Рідних Землях, під впливом безпосередньої краєвої дійсності. Виглядало, що якраз цей момент запевнив йому таку, але не іншу історичну функцію і відповідно вплинув на його зміст, який характеризувався належним збалансуванням елементів національно-політичного і соціально-економічного порядку – так що можна говорити про вдале поєднання політичної і соціальної демократії.

„...III НВЗ визначається ще однією, надзвичайно важливою приаманністю, а саме: концепційно він маркує новий етап у розвитку української революції, яка з селянської стає робітничо-селянською“, – писав про цю історичну подію відомий український політолог Анатоль Камінський.

Олександр Панченко – доктор права, адвокат, Лохвиця, Полтавська область.



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800
Fax (973) 644-9510

E-mail: svoboda@svoboda-news.com
Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: \$65.00 на рік, \$40.00 на півроку.
Для членів УНСоюзу – \$55.00 на рік, \$35.00 на півроку.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.
Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення	Володимир Гончарик
	☎ (973) 292-9800 x 3040 Fax (973) 644-9510 E-mail adukr@optonline.net
Передплата	Володимир Гончарик
	☎ (973) 292-9800 x 3042 E-mail subscription@svoboda-news.com

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Поезії Є. Маланюка на святі не почули Два листи про одну виставу

Коли уже 12-ий раз в місті вручали обласну літературну нагороду імені Євгена Маланюка, церемонія відбувалося фактично без його поезії. Хоча йдеться не лише про поезію, а й про його публіцистичні та філософські твори, де багато що – про нас, сучасників. Ще перший лавреат цієї нагороди, св. п. проф. Леонід Куценко не раз закликав видати в Україні масовим тиражем статтю Є. Маланюка „Малоросійство“. Досі не спромоглися.

Сама процедура вручення нагороди задумувалася як захід, де повнокровно звучатиме поезія нашого видатного земляка, витатиме бунтівний дух його творів. Нічого цього й близько не було. Відчувається, що автори сценарію імпрези не брали до рук збірки Є. Маланюка, не перейнялися його вогнистим словом. Спів юної бандуристки Єлизавети Куби був чудовим, але він звучав би ще зворушливіше у поєднанні з поезією знаменитого автора.

Голова обласної ради Микола Ковальчук пообіцяв, що наступного року, коли область відзначатиме своє 75-річчя, буде видано збірку творів лавреатів нагороди ім. Є. Маланюка. Добре було б, аби нарешті здійснилося й побажання проф. Л. Куценка. Але навряд чи так буде, бо нинішня влада, декларуючи всебічну турботу про письменників, насправді дуже мало робить для того, аби виходили їхні книги. Про це з гіркотою говорив голова обласної організації спілки письменників Василь Бондар.

Згідно з положенням про нагороду, лавреати мають виступити з промовами, які опублікує обласна газета „Народне слово“. Цього року вперше на врученні не було нікого з редакції цієї газети.

Світлана Орел,
Кіровоград

Про пам'ятник Іванові Сіркові в Мерефії

Мешканці міста Мерефи стривожені наміром влади перенести з центральної площі пам'ятник кошовому отаманові Іванові Сіркові, який 400 років тому без жодної поразки здобув у боротьбі з турками і кримськими татарами 55 перемог. У 1978 році з ініціати-ви Костя Романова група небайдужих жителів міста розпочала збір матеріалів про І. Сірка. Тоді ж уперше порушили питання про відкриття пам'ятника. Пожертв вистачило на виготовлення чавунної скульптури І. Сірка й доставлення її у рідне місто. Це точна копія погруддя, виконаного нікопольським скульптором Валентином Шкондою для могили кошового у селі Капулівці, Дніпропетровської області.

Але в 1980-ті роки влада й чути не хотіла про вшанування І. Сірка. Скульптура понад 10 літ зберігалася на обійсті К. Романова у дров'ярні. Коли у справу втрутилися голова Українського фонду культури Борис Олійник та академік Петро Тронько, крига нібито скресла. У травні 1988 року було прийнято рішення про встановлення у Мерефії пам'ятного знака.

Минуло ще п'ять років. Лише 30 травня 1993 року пам'ятник урочисто відкрили.

І ось тепер пам'ятник буде перенесено. Голова громадського об'єднання „Наш дім – Мерефа“ Тетяна Селезньова публічно заявила про незгоду.

Побувавши у своїй рідній Мерефії 13 травня, я переконався, що більшість земляків виступають проти такого наміру. Секретар міської ради Тетяна Дерченко розповіла про пляни реконструкції центральної частини міста, якому



Сергій Горицвіт біля погруддя Івана Сірка у Мерефії.

бракує залі для урочистостей і концертів. Її мають збудувати на місці, де нині стоїть пам'ятник. А сам пам'ятник плянується встановити в іншому місці. Як бачимо, рішення про перенесення пам'ятника нібито вмотивоване. Жаль, що міська рада не інформувала про свої пляни городян і дала підставу для протестів.

Сергій Горицвіт,
Мерефа, Харківська область

ЗУАДК допоміг нам

Щиро Вам вдячні за те, що переслали нашого листа з проханням про допомогу до Злученого Українського Американського Допомогового Комітету, який надав нам допомогу через свою представницю у Києві Віру Пронько. Вона

прислала нам 100 дол. Дякуємо і зичимо редакції успіхів на творчій ниві!

Галина Коротич,
селище Шишаки,
Полтавська область

В репортажі „Маленька п'єса про велику зраду“ („Свобода“, 19 липня) Програма Східно- та Центрально-європейських студій при Ла Саль-університеті доводить, що виставою п'єси Олександра Ірванця в театрі „Walnut Theater“ 6-8 червня, „вперше українська драма загостила на сцені філядельфійського театру“.

Після Другої світової війни на філядельфійських сценах Богдан Паздрій, Євдокія Дичківна, Володимир Шашаровський, врешті Володимир Блавацький виступали в українських драмах. Наприкінці 1960-их років нью-йоркський „Новий театр“ Володимира Лисняка ставив „Камінного господаря“ Лесі Українки у Філядельфії. Не сумніваюсь, що п'єси у Філядельфії ставили і представники нашої „другої хвилі“ після Першої світової війни.

То хіба сцена в Горожанському домі на Франклін-стріт, або в українському клубі на Бравн-стріт це не „філядельфійські театри“?

В історії української драми перший постійний театр в Галичині був збудований в Коломиї, але українські театральні колективи їздили по селах і містечках з своїми п'єсами і ставили їх по столах. Іноді, як колись писав Еко, „пані їмосць позичала ансамблеві капю, щоб була куртина, а син пароха гордо ту капю відкривав і народ втішався українським театром“. Щойно за німців В. Блавацький дістав Театр опери й балету у Львові.

Взагалі, як кажуть старі газетарі, такі слова як „вперше“, „перший“ і „перша“ дуже небезпечні в журналістиці. Вони вибухові і краще їх уникати.

Ростислав Хомяк,
Вашінгтон

Марта Тарнавська,
Філядельфія

Народження молодіжної симфонічної оркестри

28 червня у привітній залі обласної філармонії відбулася неабияка подія. В Україні народжувалася нова Українська національна молодіжна симфонічна оркестра. Слово перед основною частиною концерту виголосив Заслужений діяч мистецтв України Лев Закопець. Він розповів історію цього проекту і побажав йому розпочати свій зірковий шлях. Доля звела у Львові причетних до цієї щасливої події осіб та, найперше, знаного своїми виступами мистця, австрійського композитора й диригента Матіаса-Георга Кендлінгера. Концерт розпочався фантастичною увертюрою Вольфганга-Амадея Моцарта до опери „Весілля Фігаро“.

Кінцевому відбору до оркестри передували академії у Львівській спеціалізованій музичній школі ім. Соломії Крушельницької при Львівській національній музичній академії ім. Миколи Лисенка, які зібрали з усіх куточків України молодих творців сучасної симфонічної музики. Наймолодший

Можливо, не всі, хто читав статтю „Маленька п'єса про велику зраду“ („Свобода“, 19 липня), і навіть не всі присутні на цій виставі у Філядельфії 6, 7 і 8 червня усвідомлюють собі важливість і безпрецедентність цієї події.

Драма сучасного українського письменника Олександра Ірванця поставлена в будинку одного з найстарших (і до сьогодні діючих) професійних театрів Америки, поставлена на високому професійному рівні і повторена тричі. П'єса О. Ірванця для однієї акторки написана на українському матеріалі, але вона має універсальний характер і може промовляти до різнонаціональної аудиторії. Вона вартує того, щоб нею поцікавилися професійні і напівпрофесійні, зокрема університетські театри англomовного світу.

Успіху цього, однак, не було б, якби ще 2004 року не появився в інтернетному журналі „Ukrainian Literature: a Journal of Translations“ англomовний переклад п'єси О. Ірванця, що його підготували Тарас Кознарський і Марта Базюк.

Цей англomовний журнал перекладів, започаткований Науковим Товариством ім. Шевченка, виходить під редакцією професора Торонтського університету Максима Тарнавського і має вже три товсті випуски (2004, 2007, 2011). Видання пропонує читачам оповідання і романи сучасних українських письменників Валерія Шевчука, Тараса Прохаська, Сергія Жадана. Воно доступне безкоштовно на інтернеті англomовним читачам цілого світу. Його можна знайти за адресою: www.UkrainianLiterature.org.

скрипальці серед 24 виконавців у групі скрипкових інструментів було тільки 14 років, а найстаршому у складі оркестру з групи щипкових – 27 літ. Усього ж на сцені під час концерту виступило понад 50 музикантів.

Усі хвилювання – позаду. Нарешті звучить у повну красу симфонія ч. 5 Петра Чайковського. Самого композитора, як ми знаємо, пов'язує з Україною його походження із знаного козацького роду Чайок. Може, саме від того походять буремність, гострота відчуття та сприймання життєвих примх та негараздів, безмежно проникливий ліризм його творів. Та от надхнення виконання симфонії закінчено. На уклін публіці, що, стоячи, вітала оплесками цю подію, вийшли усі, що готували виконавців. Окреме схвальне привітання диригент віртуально надіслав провідним виконавцям усіх інструментальних груп.

Михал Влад,
Львів

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Відкрили новий відділ кредитівки

Левко Хмельковський

ПЕРТ-АМБОЙ, Нью-Джерсі. – Новий відділ Української Національної Федеральної Кредитової Співки урочисто відкрито 4 серпня в центральній частині міста. Будівля нового відділу була зведена у 1910 році серед міста для пожежної частини, потім у ній містилася забезпеченева компанія, а тепер – українська кредитівка. Після великих опоряджувальних робіт будівля невпізнанно змінилася.

Українська Православна Федеральна Кредитова Співка була заснована у 1965 році в Нью-Йорку. Першими членами кредитівки було 50 осіб, а тепер у ній понад 7,000 членів. Кредитівка має, крім головного бюро в Українському народному домі Нью-Йорку, свої відділи в Брукліні, Савт Бавнд-Бруку, Картереті. Змінилася й назва кредитівки.

Кредитівка працює стабільно, постійно зростає. У 2012 році її активи сягнули 145 млн. дол. проти 136.3 млн. дол. у попередньому році. Чистий прибуток за 2012 рік становив 213 тис. дол. Він міг би бути більшим на 116.7 тис. дол., але цю суму треба було внести на програму стабілізації кредитівок і у страховий фонд Національної співки. Також понад 49 тис. дол. було передано на потреби українських церков, установ та організацій з метою розвитку освітніх і культурних програм.

Кредитівка тісно співпрацює з молодіжними організаціями – Пластом і Спільнотою Української Молоді, з Українським Конгресовим Комітетом Америки, Організацією оборони чотирьох свобод

України, дипломатичними представництвами України в США. Водночас кредитівка здійснює заходи щодо зменшення витрат на власне утримання, удосконалення операційних та інформативних технологій.

На відкриття прибули численні працівники цієї кредитової кооперативи та інших фінансових організацій, священники, журналісти, представники громадськості. Господарювала на святі головний управитель Наталя Пачашинська, провідником церемонії був головний фінансовий управитель кредитівки Зенон Галькович.

З вітанням до учасників свята звернувся голова дирекції Степан Качурак. Промовляла посадик міста Вільда Дієз, яка відзначила важливу роль української громади в житті міської спільноти і побажала успіху на новому місці відділові кредитівки, який очолює Олексій Будакевич. У святі брали участь також інші керівники служб міста.

С. Качурак і В. Дієз розрізали синьо-жовту стрічку і усі увійшли в приміщення кредитівки. На свято прибули священники – оо. Юрій Сівко, Василь Владика, Роман Свердан, о. диякон Павло Макар, які після молитви освятили приміщення.

Усі учасники урочистої події були запрошені на другий поверх до великої зали, де за щедрим частуванням було продовжено свято. Вітання виголосили один з фондаторів кредитівки, а тепер голова Контрольної комісії Всеволод Саленко, віце-президент Української Американської Федеральної Кредитової Співки „Самопоміч“ Ярослав Завійський.



Учасники церемонії перед фасадом відділу кредитівки. Промовляє Степан Качурак. (Фото: Левко Хмельковський)

Відбувся випуск у Школі українознавства

о. Євген Небесняк

МАНЧЕСТЕР, Великобританія. – „Остання лінійка“, тожжна з закриттям навчального року, відбулася 13 липня в Школі українознавства ім. Тараса Шевченка. До парафіяльної церкви Успення Пресвятої Богородиці прийшли 85 школярів з батьками. Літургію відслужили парох о. Володимир Сампара і о. д-р Євген Небесняк – адміністратор парафій Болтону та дочірних місійних станиць Блэкбурн, Лій, Стокпорт, Бері та Аштон. Опісля всі перейшли до Українського культурного центру відділення Союзу Українців у Великобританії в Манчестері.

Після слова директорки школи

Марії Савдик кожна учителька вручила своїм школярам свідоцтва. Особливо очікуваним було вручення свідоцтв випускникам, бо ті атестати мали печатки Українського Католицького Університету в Львові. Після довгих старань голови Співки українських вчителів у Великобританії Ієні Мандзій УКУ визнав і схвалив високий рівень випускних іспитів в усіх школах українознавства Великобританії. Нові свідоцтва мають високий престиж в англійському шкільному середовищі.

Два роки тому УКУ погодився видавати спільне свідоцтво за умови, що на іспитах буде представник університету. Такою довіреною особою був о. д-р Є. Небесняк. Випус-

кники Марта Долчук, Максим Тишкул, Михайло Тишкул, Софія Тимчишин, Христина Тимчишин (Стефан Смачило був відсутній, бо поїхав до Шотландії на олімпіаду Фундації Князя Пилипа з Англії) вишукувались, щоб отримати випускні свідоцтва. Вони склали випускні іспити з української мови, історії, географії й літератури.

Г. Мандзій привітала випускни-

ків і вручила їм випускні свідоцтва. М. Савдик вручила подарунки від школи і батьківського комітету, а о. д-р Є. Небесняк подарував їм освячені ікони.

Перед завершенням „останньої лінійки“ о. Є. Небесняк пригадав, як навчався в Школі Українознавства ім. Т. Шевченка в Манчестері.

Випускник М. Тишкул повів залю наймолодшу ученицю Галину Клейтон з дзвіночком, який в Україні називають також „останнім дзвінком“.



Випускники Школи українознавства ім. Тараса Шевченка в Манчестері з директоркою школи Марією Савдик.



З 2001 р. КІУС спонсорує історико-археологічне вивчення колишньої гетьманської столиці Батурина.

В кінці 17 ст. Батурин був визначним політичним і культурним центром козацької держави, знищеним Московою за підтримку повстання гетьмана Івана Мазепи. Підтримавши сьогодні Батуринський проект, Ви сприятимете підвищенню професійних знань студентів і науковців та допоможете відродити старовинне місто, відбудувати його величні будинки й церкви й перетворити його в святе для кожного українця місце.



Canadian Institute of Ukrainian Studies,
430 Pembina Hall, University of Alberta,
Edmonton, AB, Canada T6G 2H8

Tel: (780) 492-2972; Fax: (780) 492-4967 cius@ualberta.ca; www.cius.ca



ПЛАСТ

Крайова Пластова Старшина оголошує, що XXXI Крайовий Пластовий З'їзд в США

відбудеться 19-20 жовтня 2013 року

на оселі Українського Народного Союзу
„Союзівка“ в Кергонксоні, Н.Й.

Реєстраційні матеріали будуть вислані всім станицям,
групам і куреням, а також будуть доступні на пластові
мережі США www.plastusa.org
1-го вересня 2013 року.



DNIPRO LLC.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040



Меморіальний Концерт для вшанування нашого колишнього президента Ярослава Криштальського

відбудеться

в суботу, 5 жовтня 2013 року, о год. 8:00 веч.

Участь візьмуть:

Соломія Івахів, скрипка • Олег Касків, скрипка
Еміль-Ен Джендрон, скрипка • Борис Девятков, альт
Майкл Гас, віолончель • Раєн Кам, контрабас
Микола Сук, фортепіано

Опісля концерту - перекуска

Пожертви в пам'ять Ярослава Криштальського будуть призначені
на Prystay Music Fund, який підтримує та поширює
українську камерну музику.

Вступ вільний, кількість місць обмежена.
Резервації приймаємо до 25 вересня 2013 року
mail@ukrainianinstitute.org, тел. 212-288-8660

Ukrainian Institute of America, 2 E 79th Street, New York, NY 10075



**Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!**
Інтернет: www.sumafcu.org

Настало літо! Не пропустіть! Ще не запізно інвестувати у нерухомість!

Ціни на нерухомість поки-що низькі. І наші відсотки також!
Криза минає. Купуйте нерухомість тепер, бо коли ціни зростуть,
заробите на різниці!

При 20% першому внеску
(Для вперше купуючих житло перший внесок становить 10%):

Незмінні ставки: на 10 років – **3.00%**;
15 років – **3.25%**; 30 років – **4.00%**

Плаваючі ставки: на 30 років з періодом 3 роки – **2.50%**;
5 років – **2.75%**; 7 років – **3.25%**



Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі

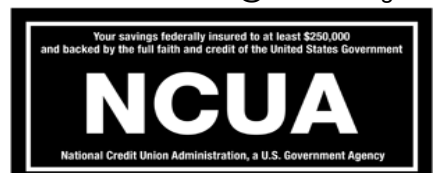
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфордї

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org



НОВИНИ НАУКИ

Діти, яким знайоме надхнення

МЮНХЕН, Німеччина. – 10 липня в приміщенні Українського Вільного Університету цікаву доповідь „Природа таланту, надхнення. Художні образи в картинах учнів мистецької школи“ прочитала гість з України Оксана Бойко – д-р філософії, керівник приватної мистецької школи „Око“ (місто Кременчук, Полтавської області).

Характеризуючи джерела творчого надхнення, природу таланту і здібність дітей до творчої діяльності, доповідач особливу увагу приділила ролі внутрішніх та зовнішніх чинників, які дозволяють розвивати здібності та щоденно вдосконалювати мистецькі навички.

Зокрема д-р О. Бойко розповіла про творчу діяльність учнів школи „Око“, наголошуючи на тому, що образи, втілені на полотні, є результатом не лише таланту, але й постійного і цілеспрямованого удосконалення майстерності.



Д-р Оксана Бойко під час доповіді в УВУ.

Твори школярів, якими доповідала ілюструвала свою розповідь, викликали велике зацікавлення у присутніх глибиною та оригінальністю дитячого світосприймання.

Наша мова – вчора, нині і завтра

МЮНХЕН, Німеччина. – 17 липня в приміщенні Українського Вільного Університету відбулася доповідь проф. Міхаеля Мозера, званого у світі мовознавця, славіста та україніста, декана філософського факультету УВУ, професора славістики Віденського університету й Католицького університету в Будапешті й Пілішбачі (Угорщина), дійсного члена Наукового Товариства ім. Шевченка у Львові, лауреата кількох престижних наукових нагород. Він – автор понад 250 наукових статей і низки монографій, серед яких найбільший резонанс отримали „Причинки до історії української мови“ (перше видання: Харків, 2008; друге видання: Харків, 2009, третє видання: Вінниця, 2011).

У ґрунтовній доповіді-дослідженні „Українська мова вчора і сьогодні: 150 років після Валуєвського циркуляру“ проф. М. Мозер на основі багатого фактологічного матерія-

лу розкрив причини і суть Валуєвського циркуляру, а також глибоко й точно охарактеризував сучасну мовну ситуацію в Україні. Відтак учений відповів на численні запитання присутніх.

У рамках доповіді відбулася також презентація нової монографії М. Мозера, яка щойно (декілька днів тому) побачила світ англійською мовою, – „Languages Policy and the Discourse on Languages in Ukraine under President Viktor Yanukovich (25 February 2010 – 28 October 2012)“ – (Мовна політика і мовний дискурс в Україні під Президентом Віктором Януковичем), що є фундаментальним дослідженням політики режиму В. Януковича, спрямованого проти української мови.

І ще одна своєрідна презентація відбулася на цьому вечорі – українські народні пісні у прекрасному виконанні магістрантки УВУ Анни Макогон.

Через літературу – до пізнання життя

МЮНХЕН, Німеччина. – 24 липня в приміщенні Українського Вільного Університету (УВУ) відбулася презентація монографії члена-кореспондента Національної Академії Наук України, декана факультету україністики УВУ Тамари Гундорової „Транзитна культура. Симптоми постколоніальної травми“. Дослідження побачило світ цього року у київському видавництві „Ірані-Тт“.

Під час презентації монографії авторка, відомий український теоретик літератури, заторкнула головні явища в сучасній українській літературі і її постколоніальні аспекти, докладніше зупинившись на питанні про „транзитну культуру“. На думку Т. Гундорової, „транзитна культура – це постійно відновлюваний діалог між „я“ і довколишнім світом, тілом і оточенням, свідомістю і буттям, минулим і сучасним.

Загалом ця книга – спроба визначити „травматичні місця“ української культури початку ХХІ ст. Зокрема у книзі аналізуються твори Оксани Забужко, Юрія Андруховича, Ліни Костенко, Євгенії Кононенко, Сергія Жадана, Сашка Ушкалова, Івана Драча, Світлани Йовенко, Ірени Карпи, Михайла Бриниха та інших.

УВУ має стратегічний плян розвитку

МЮНХЕН, Німеччина. – 6 липня в Українському Вільному Університеті (УВУ) відбулися річні загальні збори Професорської колегії й рад факультетів УВУ, на яких, після заслухання звіту ректора проф. Ярослави Мельник, деканів факультетів, канцлера і завідувача бібліотеки, було обговорено ряд важливих питань, що торкаються як стратегічного пляну розвитку УВУ, так і окремих питань, пов'язаних з актуальною діяльністю університету (правила студій, наукові й видавничі проекти, зокрема співробітництво УВУ з академічними інституціями в Україні, країнах Євросоюзу й Північної Америки, відзначення 200-ліття від дня народження Тараса Шевченка).

Члени Професорської колегії і рад факультетів УВУ, висловивши ряд конструктивних пропозицій стосовно різних аспектів діяльності університету, підкреслили, що зацікавлення університетом росте, він динамічно розвивається й успішно продовжує

свою навчальну, дослідницьку й видавничу діяльність.

На зборах факультетських рад було обрано деканів на період з 1 жовтня 2013 року до 30 вересня 2015 року.

Член-кореспондент Національної Академії Наук України проф. Тамара Гундорова вдруге поспіль обрана деканом факультету україністики, проф. д-р Марія Пришляк, політичний історик і спеціаліст з навчальних систем, переобрана деканом факультету державних і економічних наук, філософський факультет очолив проф. д-р Марк фон Гаген, професор Університету Арізони, США, колишній голова Міжнародної асоціації україністів.

На зборах Професорської колегії і факультетських рад був також присутній голова Фонду Українського Вільного Університету в Нью-Йорку д-р Аскольд Лозинський.

Прес-служба УВУ

КІУС презентує українознавчий журнал

ЕДМОНТОН, Альберта. – 3 2014 року Канадський Інститут Українських Студій (КІУС) пускає у світ нове наукове видання в електронному форматі – „Схід-Захід: журнал українознавчих студій“. Він став результатом „творчого шлюбу“ двох інших наукових видань, котрі фінансував КІУС – „Схід-Захід“, що видавався Східним інститутом українознавства в Харкові з 1998 року, та „Журналу українознавчих студій“, що від 1976 року був виданням КІУС.

Головним редактором нового видання призначений д-р Олег Ільницький, професор відділу сучасних мов і культурологічних студій Альбертського університету. Він є автором численних студій з українського модернізму та культурних процесів у Російській імперії, фахівцем з гуманітарних комп'ютерних технологій та їхнього використання в українських студіях; упродовж багатьох років д-р О. Ільницький обіймав посаду редактора наукового англомовного журналу „Canadian Slavonic Papers“.

„Мої колеги з КІУС довірили мені важливе завдання започаткування електронного наукового журналу,

присвяченого українським студіям у міждисциплінарному й міжнародному контекстах“, – так відгукнувся д-р О. Ільницький на це своє нове призначення.

Нове видання має стати форумом для науковців, які представляють різні гуманітарні та соціальні науки. Журнал не матиме відкритого доступу, але буде недорогим для користувачів в інтернеті та на мобільних пристроях. За останні десятиріччя видання наукових праць поступово переходило в інтернет – з огляду на нижчі затрати та зручність. І хоча такий перехід для деяких користувачів виглядає контрверсійним, навіть болісним, не може бути сумніву, що в добу цифрових технологій наука мусить мати належне представництво в інтернеті.

„Схід-Захід: журнал українознавчих студій“ має стати у великій мірі сучаснішим і доступнішим для читачів. Базуючись на ресурсах КІУС й підтримці науковців Альбертського університету, нове видання розширюватиме зв'язки з міжнародною громадою науковців. Найближчим часом буде зформовано склад редакційної коле-



Головний редактор нового наукового видання „Схід-Захід: журнал українознавчих студій“ д-р Олег Ільницький.

гії, редакційної ради та редакційного комітету, які забезпечуватимуть підготування та поширення журналу. Він буде електронним періодичним рецензійним виданням, який публікуватиме оригінальні дослідницькі статті, огляди й рецензії, а також матеріали, підготовлені за допомогою веб-технологій та мультимедійних засобів (наприклад, аудіо та візуальні матеріали).

Окрім регулярних, будуть видаватися тематичні випуски, підготовлені запрошеними редакторами. Журнал стане відкритим форумом для наукових дебатів та обмінів думками.

Пріоритет у новому журналі матимуть такі теми: ранньомодерний, модерний та сучасний періоди; культурна географія й геополітика; імперії, регіони, кордони й прикордоння; домінантні й підпорядковані культури; колективні ідентичності, багатокультурність, націоналізм; соціокультурні основи модернізації; українські гуманітарні й суспільні науки в порівняльній та міждисциплінарній перспективі.

„Я великий ентузіаст нового проекту. На даному етапі ми вирішуємо низку організаційних, технічних і фінансових питань. Я з оптимізмом дивлюся у майбутнє, коли на початку 2014 року ми зможемо представити результат, вартий авторитету КІУС, й який великою мірою прислужиться науковій та академічній спільнотам як на Сході, так і на Заході“, – новий редактор нового журналу „Схід-Захід: журнал українознавчих студій“ д-р О. Ільницький.

КІУС

МИСТЕЦТВО

У Дзензелівці звучала класична музика

Олександр Костирко

ДЗЕНЗЕЛІВКА, Черкаська область. – Уже чотири роки поспіль в селі відбувається унікальний всеукраїнський фестиваль „Дзензелівські вечори класичної музики“. Молоді музиканти, які його започаткували, продовжили традицію, засновану 100 років тому композитором Порфирієм Демущим. Ініціаторами першого концерту класичної музики стали студенти Національної музичної академії України ім. Петра Чайковського Павло Лисий та Орест Смовж.

Відтоді щоліта класичну музику виконують молоді професійні музиканти з різних куточків України. У 2011 році на двох концертах української та закордонної музики виступили вже четверо учасників. Починаючи з 2012 року, поряд з програмою композиторів-класиків, музиканти виконують яскраві зразки фольклорної спадщини України – романси, оперні арії, народні та авторські пісні. Звучать скрипки, флейти, клярнети, бандури, фортепіано та співи.

У залі сільського краєзнавчого музею (директор Юрій Дудник), у 1907-1911 роках відбувалися репетиції шкільного хору, яким керував П. Демущий. Він створив славнозвісний Охматівський народний хор, а на запрошення Дзензелівської вищої школи кооперації давав лекції музики в цьому селі. Частина виступів на фестивалі відбувається також просто неба, особливо заключні концерти.

24-27 липня в Дзензелівку знову завітали на IV Всеукраїнський фестиваль скрипаль О. Смовж, флейтист Ігор Єрмак, клярнетист Дмитро Пашинський, піяністи П. Лисий, Дмитро



В сільському музеї виступає дзензелівський хор „Родина“. (Фото: Олександр Костирко)

Чоні, Альона Декуша, композитор Марина Фрідман, співачка Анастасія Дружок, бандурист-співак Денис Сагіров, гітарист-співак Сергій Василюк. В заключному концерті брали участь артисти Черкаського музично-драматичного театру

ім. Тараса Шевченка Наталія Мамалига та Юрко Прокопчук.

Обласна влада досі не сприяла в проведенні фестивалю, свята проводились завдяки ентузіазмові організаторів.

Відновлено горельєф Петра Скарги

Михайло Петрів

КОЛОМІЯ, Івано-Франківська область. – 31 липня на фасаді костелу св. Ігнатія Лойоли Римсько-Католицької Церкви було відкрито та освячено горельєф визначного теолога Петра Скарги (1536-1612).

Меморіальна таблиця з горельєфом була відкрита 20 жовтня 1912 року з нагоди 300-річчя смерті вченого, однак, в радянський час горельєф безслідно зник. Уже в наш час скульптор Валерій Дідорак виготовив його заново. На таблиці збережено тріщини, які свідчать, що історія пам'ятає тих, хто нищив пам'ятки культури.

Ініціатором відновлення горельєфу став краєзнавець Василь Нагірний. Його підтримали громадські діячі Мирослав Ясинський, Василь Андрушко, Роман Кочержук, Мирослав Петрук, Сергій Проскурняк та Михайло Петрів заради збереження історичної пам'яті та побудови моделі співіснування поляків та українців у сучасному світі на засадах добросусідства й терпимости до минулого, сучасного та майбутнього обох держав.

З нагоди відкриття горельєфу культурологічний проект „Наше місто“ випустив ювілейну листівку, яка є уже 30-ою в серії листівок „Коломия – наше місто“ (оформлення листівки – Юлія Венц, історична довідка – В. Нагірний).

Костел св. Ігнатія Лойоли збудовано 31 жовтня 1897 року за проектом архітектора Діонізія Кшицького. Після Другої світової війни костел використовувався



Меморіальна таблиця з горельєфом Петра Скарги.

як меблевий склад. У 1990 році храм повернули громаді. У 1999-2006 роках відновлено фрески під керівництвом Юзефа Стецінського за участю коломийських та польських майстрів.

Михайло Петрів – засновник культурологічного проекту „Наше місто“, адвокат.

Відбувся XI...

(Закінчення зі стор. 1)

ім'я волі рідного краю. Багато з вас в лавах ОУН змагалися за краще майбутнє рідного народу, високо підносячи революційний стяг з гаслом „Воля народам! Воля людині!“. Цей стяг ви незаплямованим передали в руки нащадків. Нинішнє молоде покоління покликане довершити переможно вашу боротьбу, маючи перед сумлінням ваш чин, здійснюючи ваш наказ, відчувуючи глибину відповідальності за долю України тепер і в майбутньому“.

Виступаючи делегати закликали до порозуміння та єдності у збереженні української державності, відстоюванні української мови, культури і духовності в нинішній нелегкий час, коли шаленими темпами відновлюється тоталітаризм і диктатура, порушуються права і свобода громадян України. Делегати гостро критичували нехтування та ігнорування владою соціальних та матеріальних прав політичних в'язнів і репресованих, які передбачені законом, тоді як колишні працівники репресивних органів користуються пільгами нарівні з фронтовиками.

Голова Волинського обласного товариства політичних в'язнів і репресованих Віктор Федорук зачитав звернення до керівників держави про одностороннє висвітлення волинських подій під час Другої світової війни.

Заступник голови Львівського обласного товариства політичних в'язнів і репресованих Орест Хомик зачитала звернення до Президента України Віктора Януковича, голови Верховної Ради України Володимира Рибачака та Прем'єр-міністра Миколи Азарова про підготування нового закону „Про реабілітацію жертв політичних репресій на Україні“.

Делегати збору обрали нове керівництво. Головою Всеукраїнського товариства політичних в'язнів і репресованих вдруге став П. Франко.

Делегати побували з екскурсією в Музеї визвольної боротьби України.

ШУКАЄТЕ РОБОТУ? МОЖЕМО ДОПОМОГТИ!

Шукаємо ліцензованих продавців страхувань життя та ануїтетів. У випадку відсутності ліцензії, можемо сприяти її отриманню.

888-538-2833



Приєднуйтесь!
УКРАЇНСЬКИЙ
НАРОДНИЙ
СОЮЗ

Шановні дописувачі!

Просимо до надісланих електронною поштою до редакції статей та вісток додавати Ваші ім'я та прізвище, адресу, число телефону, службову чи громадську посаду.

Редакція

ПОДОРОЖІ

У КОСОВІ Є ГЕТЬ УСЕ НА ЯРМАРКУ

Олександр Вівчарик

КОСІВ, Івано-Франківська область. – Це місто – неофіційна столиця карпатських сувенірів, у якій буйним цвітом розквітли мистецькі промисли. Мистецькі промисли, як доповнення до солеваріння, почали розвиватися ще за Австро-Угорщини. 1850 року в містечку, яке тоді було центром повіту, створили ткацьке товариство. Пізніше з'явилася ткацька школа. А в першій половині XX ст., вже у польські часи, Косів став центром килимарства.

Зараз Косів – районний центр з населенням у 8,000 осіб, що розташований на берегах річки Рибниці. Тут завжди існували сприятливі умови для розвитку художніх промислів: ліси давали прекрасний матеріал для точіння, різьблення і випалювання. Розвинене вівчарство породило тканина і виготовлення килимів, виробництво різноманітних декоративно-побутових речей з шкіри. Наявність гончарної глини стала основою для розвитку кераміки. Додалося своєрідне світосприйняття місцевих жителів, їхні талановиті руки. Тому немає такого мандрівника, який, побувавши на Гуцульщині, не відвідав би Косівський базар.

На початку 1990-их років цей базар, а скоріше – ярмарок, розташовувався в центрі міста. Згодом перемістився на територію села Сморна, що відразу за мостом через Рибницю. На базар їдуть з Криму, Донеччини, Слобожанщини, Таврії, Києва, Волині, навіть з-за кордону. Вкритими каменем-кругляком, з глиною між ним, доріжками повз сувенірні кіоски проходять десятки тисяч покупців. Найкраще тими доріжками ходити в гумових чоботах, а не в сучасному взутті. Тож нерідко бачиш, як з авт виходять тендітні панночки, скидають взуття на шпильках, взувають чоботи або калоші (по місцевому „гумаки“), і поринають у вир базару. Скуповують усе старе, що бачать. Чи вишиванку, чи кожух якийсь – усе беруть. І тішаться, як малі діти.

Гуцули встають рано. Тому, якщо хочете придбати щось дуже видатне, треба бути на ньому не пізніше 6-ої ранку. У цей час тут з'являються перекупники, які потім спродують придбане на курортах Яремче, Буковель, а також у Києві. Люди на базарі прості, привітні. З ними можна торгуватися. Особливо під кінець роботи базару о 12-й годині дня. Щоправда, і вибір тоді значно менший.

Базар вирує, п'є пиво і їсть бринзу. Саме тут відчувається особливий кольорит і дух горян. Там кольоритний продавець грає на сопілці, там – на дрибмі, той свище у свищик, а той розповідає, як відомий політик купував у нього різьблену таріль. Та так розповідає, що вже вишикувалися в чергу покупці.

Майже всі речі виготовлені руками місцевих майстрів. Усе автентичне, унікальне і високоякісне. Лише тут можна придбати справжні карпатські вишиванки з дивовижними візерунками,



На підступах до базару покупців зустрічають виробами з лози.

довгі жіночі сорочки, виплетені бісером, у яких могла ходити славнозвісна Роксоляна.

Літній гуцул продає широкі шкіряні паски і кінну збрую. Через декілька метрів – гора плетених з лози корзин. На зразок тих, в яких святять паску і використовують для різних господарських потреб. Але це ще не сувенірний ринок. Щоб до нього дістатися, потрібно пройти крізь довгі торгові ряди, де торгують городиною, одягом, іншими товарами. До цієї частини ринку притулилися продавці тканих сорочок, рушників, килимів і веретен, запасок, безрукавок-кептарів, капелюхів, вишитих рушників, вишивок, від яких рябіє в очах. Капелюхи, до речі, коштують дорого, але, обшиті різноколірними лелітками, мають досить переконливий вигляд.

На найголовнішій частині ринку у два ряди стоять дерев'яні кіоски, в яких, здебільшого, продають високохудожнє різьблення, вироби зі шкіри і металу, а також – з бісеру. Останні називають герданами або силанками. Широко представлені вироби з кераміки – глечики, макітри, декоративні тарілки, кахлі, свистки, збанчики, цукернички, дзвіночки, писанки, плитки, плесканці, куманці. Все це має неабиякий попит. Саме в цій частині ринку продає неперевершені мистецькі вироби з глини Вікторія Швець – художник-керамік. Тарелі незбагненних, казко-

вих сюжетів, які вона вигадує сама, фантастичні риби з глини і багато іншого.

Володимир і Олександра Стецики тчуть фантастичну казку, закодовану у древніх символах і сюжетах. Попитом користуються також різьблені шкатулки і тарілки з горіха, грушки, черешні і взагалі з деревини плодкових порід. З лісових порід найбільше тут ціниться явір. Ось, приміром, красуються вирізьблені з дерева шахи. Усі фігури стилізовані під гуцулів, навіть король і королева. Робота така філігранна, що це відчуває й далека від мистецтва людина. Майстер використовує для чорних фігур горіх, а для білих – явір. Над такими шахами треба сидіти щонайменше місяць. Відповідно й ціна чимала. А от ліжники доступні всім. Ці карпатські ковдри роблять з овечої шерсті. Подібні ковдри роблять в Європі лише в Карпатах і в Португалії.

Важко відмовитися від гуцульських ковбас, сушених білих грибів, коників з сирного тіста. Недарма гуцули кажуть, що тут можна придбати й дідька.

Вітаючись, гуцули кажуть: „Братчику срібненький, як сі маєш?“. У Косові „міщани терті купують груші на вербі“, „килими висять на плоті, мов хтось повісив раю шмат“, а ще там „пані писанок шукає, сукна старого, кептаря“, там люд з усіх світів щось купує і щось продає...



Знаменитий гуцульський ліжник.



Вишивані рушники – на різні смаки. (Фото: Олександр Вівчарик)

Українці Канади танцювали і співали в Україні

Олександр Костирко

ЧЕРКАСИ. – Україну відвідали з концертною турою ансамбль народного танцю „Павличенко“ та Український хор і оркестра „Ластівка“ з Канади. У Житомирі, Чернівцях, Черкасах, Каневі, Кіровограді та Києві гості показали новий проект „Спадщина“.

Найбільший в Черкаській області Палац культури „Дружба народів“ не зміг 4 серпня вмістити усіх бажаючих подивитись на виступ ансамблю народного танцю „Павличенко“ – динамічного українського колективу з міста Саскатун, провінція Саскачеван.

Група молодих відданих танцюристів засліпила блискавичним темпом й зачарувала ніжною ліричністю. Втретє ансамбль „Павличенко“ прилетів в Україну. 1993 року він виступав на чолі з засновницею колективу, легендарною Люсею Павличенко, 2003 року – вже під орудою Сергія Королюка.

Цього разу гастролі присвячені 125-річчю поселення українців в Канаді і пам'яті Л. Павличенко, яка відійшла у вічність 25 листопада 2012 року.

Саме тому програма має назву „Спадщина“.

В обох аматорських колективах беруть участь не тільки етнічні українці, але й вихідці з Ірландії, Німеччини, країн Південної Америки. Творчий склад – 64 танцюристи, співаки і музиканти. Під орудою диригента хору Лаврентія Клопушак і С. Королюка створена програма з пісень, танців, вокально-хореографічних композицій, що розповідають про духовну спадщину українців в Канаді.

Сюїта „Бабина скриня“ в програмі концерту була вітанням, в котрому показані регіони України, з яких люди приїхали до Канади. В другому відділі програми була вокально-хореографічна композиція „Калино-малино, чого в лузі стоїш?“ – прем'єра цього твору в Україні, створена на основі музики українського канадського композитора Олекси Лозовчука на тексти народних пісень та вірші Івана Франка.



На світлинах – виступ ансамблю народного танцю „Павличенко“ та Українського хору і оркестри „Ластівка“ в Черкасах. (Фото: Олександр Костирко)



**Центральна Управа,
Відділи і все членство
Організації Державного
Відродження України
(ОДВУ)**

вітають

ЗІ СВЯТОМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ!

український народ на рідних землях
і всіх наших земляків,
розкинутих по різних країнах світу

бажаємо

успіхів у всіх заходах для об'єднання
національно-державницьких сил,
у справі відбудови та закріплення
соборної самостійної України.

Олександр Процюк
ГОЛОВА



**РАДА ДИРЕКТОРІВ
УКРАЇНСЬКОГО ІНСТИТУТУ
АМЕРИКИ**

вітає

Український народ на рідних землях
та усіх українців розкинутих
по різних країнах світу
з нагоди

**22-ої Річниці
НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ!**

Бажаємо

успіхів у всіх заходах для об'єднання
національно-державницьких сил, у справі
відбудови та закріплення соборної
самостійної України.



Ukrainian Institute of America
2 East 79th Street (corner Fifth Avenue) New York City
212-288-8660 www.ukrainianinstitute.org

*„...Плекатиму силу і тіла, і духа,
Щоб нарід мій вольним, могутнім зростав,
Щоб в думках журливих невольнича туга
Замовкла, а гордо щоб спів наш лунав...“*



**В ІМЕНІ ЦІЛОЇ ПЛАСТОВОЇ РОДИНИ АМЕРИКИ
КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА США**

вітає

ВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД

з нагоди

**ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ
ВІЛЬНОЇ, САМОСТІЙНОЇ І СУВЕРЕННОЇ УКРАЇНИ.**

МНОГАЯ І БЛАГАЯ ЛІТА!

СЛАВА УКРАЇНІ!



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union
ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ
КООПЕРАТИВИ СУМА В ЙОНКЕРСІ, Н. Й.
ІЗ СВОЇМИ ФІЛІЯМИ
В СПРІНГ ВАЛІ, Н. Й., СТЕМФОРДІ, Кон., НЮ-ГЕЙВЕН, Кон.

вітують

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД В УКРАЇНІ ТА НА ПОСЕЛЕННЯХ

з нагоди

22-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Головне Бюро:
 125 Corporate Blvd.
 Yonkers, NY 10701-6841
 Phone: (914) 220-4900
 Fax: (914) 220-4090
 e-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія у Йонкерсі:
 301 Palisade Ave.,
 Yonkers, NY 10703
 Phone: (914) 220-4900
 Fax: (914) 965-1936
 e-mail: palisade@sumafcu.org

Філія у Спрінг Валі:
 16 Twin Ave.,
 Spring Valley, NY 10977
 Phone: (845) 356-0087
 Fax: (845) 356-5335
 e-mail: springfalley@sumafcu.org

Філія у Стемфорді:
 39 Clovelly Road,
 Stamford, CT 06902
 Phone: (203) 969-0498
 Fax: (203) 316-8246
 e-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен:
 555 George St.
 New Haven, CT 06511
 Phone: (203) 785-8805
 Fax: (203) 785-8677
 e-mail: newhaven@sumafcu.org

1-888-644-SUMA
 E-mail: memberservice@sumafcu.org
 Internet: www.sumafcu.org

З НАГОДИ
 ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

ВІТАЄМО

Українську Церковну Ієрархію
 в Україні і діаспорі,
 Національно-Державницьке Відродження
 сучасної України, Громадські Організації,
 Всіх Своїх Членів,
 і всю Українську патріотичну громаду.



СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!



mb. мій банк

© 2013 AGO: 936 N. Western Ave., Chicago, IL 60622 Tel. 773.772.4500

Інтернет-сторінка
www.mbfincial.com

Member FDIC

З нагоди

22-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

вітаємо

Український народ на рідних землях і в діаспорі.



ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION
2315 W. Chicago Ave, Chicago, Illinois 60622
Tel. 773 489-0050 • www.uncua.com

Connecticut-Massachusetts
 Ukrainian Selfreliance New England
 Federal Credit Union
 21 Silas Deane Highway
 Wethersfield, CT 06109
 T: 800.405.4714
 Branch offices:
 Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

Illinois – New Jersey
 Selfreliance Ukrainian American
 Federal Credit Union
 2332 West Chicago Ave.
 Chicago, IL 60622
 T: 888.222.UKR1
 Branch offices:
 Newark, NJ; Jersey City, NJ;
 Whippany, NJ;
 Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
 Chicago, IL; Palos Park, IL
www.selfreliance.com

Maryland
 Selfreliance Baltimore
 Federal Credit Union
 2345 Eastern Avenue
 Baltimore, MD 21224
 T: 410.327.9841
selfrelbaltfcu@aol.com

Michigan
 Ukrainian Selfreliance Michigan
 Federal Credit Union
 26791 Ryan Road
 Warren, MI 48091
 T: 877. POLTAVA
 Branch offices:
 Hamtramck, MI
 Dearborn Heights, MI
www.usmfcu.org

Michigan
 Ukrainian Future Credit Union
 26495 Ryan Road
 Warren, MI 48091
 T: 586.757.1980
 Branch offices:
 Hamtramck, MI
 West Bloomfield, MI
 Dearborn Heights, MI
www.ukrfutcu.org

New Jersey
 Selfreliance (NJ)
 Federal Credit Union
 851 Allwood Road
 Clifton, NJ 07012
 T: 888.BANK.UKE
 Branch office:
 Botany Village; Clifton, NJ
www.bankuke.com

New York
 Selfreliance (NY)
 Federal Credit Union
 108 Second Avenue
 New York, NY 10003
 T: 888.SELFREL
 Branch offices:
 Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
 Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfreliance.ny.org

New York – Connecticut
 SUMA (Yonkers)
 Federal Credit Union
 125 Corporate Blvd.
 Yonkers, NY 10701
 T: 888.644.SUMA
 Branch offices:
 Spring Valley, NY; Stamford, CT;
 New Haven, CT; Yonkers, NY
www.sumafcu.org

New York – California
 Massachusetts – Oregon
 Ukrainian Federal Credit Union
 824 Ridge Road East
 Rochester, NY 14621
 T: 877.968.7828
 Branch offices:
 Buffalo, NY; Syracuse, NY;
 Watervliet, NY; Westwood, MA
 Portland, OR; Citrus Heights, CA;
www.rufcu.org

New York – New Jersey
 Ukrainian National
 Federal Credit Union
 215 Second Avenue
 New York, NY 10003
 T: 866.859.5848
 Branch offices:
 South Bound Brook, NJ
 Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ
www.ukrnatfcu.org

Ohio
 Cleveland Selfreliance
 Federal Credit Union
 6108 State Road
 Parma, OH 44134
 T: 440.884.9111
www.clevelandselfreliance.com

Ohio
 Osnova Ukrainian
 Federal Credit Union
 5602 State Road
 Parma, OH 44134
 T: 440.842.5888
www.osnovafcu.com

Pennsylvania – New Jersey
 Ukrainian Selfreliance
 Federal Credit Union
 1729 Cottman Avenue
 Philadelphia, PA 19111
 T: 888.POLTAVA
 Branch offices:
 Jenkintown, PA
 Philadelphia, PA; Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania
 Ukrainian Selfreliance
 of Western Pennsylvania
 Federal Credit Union
 95 South Seventh Street
 Pittsburgh, PA 15203
 T: 412.481.1865
www.samopomich.com





**CLEVELAND SELFRELIANCE
FEDERAL CREDIT UNION
„САМОПОМІЧ“**

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“ У КЛІВЛЕНДІ

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ
та

ВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД
В УКРАЇНІ І ДІЯСПОРІ

з нагоди

**22-ої РІЧНИЦІ
НЕЗАЛЕЖНОСТІ
УКРАЇНИ**

608 State Road, Parma, Ohio 44134
Tel.: (440) 884-9111 • Fax: (440) 884-1719
Lorain (440) 277-1901 • Canton (330) 305-0989

**UKRAINIAN SELFRELIANCE
NEW ENGLAND FEDERAL
CREDIT UNION**



MAIN OFFICE: 21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238
PHONES: 860-296-4714 • 800-405-4714 FAX: 860-296-3499

BRANCH OFFICES: 103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085
PHONE: 413-568-4948 FAX: 413-568-4747

270 BROAD STREET, NEW BRITAIN, CT 06053
PHONE: 860-801-8095 FAX: 860-801-6120

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“ НЬЮ-ІНГЛАНД**

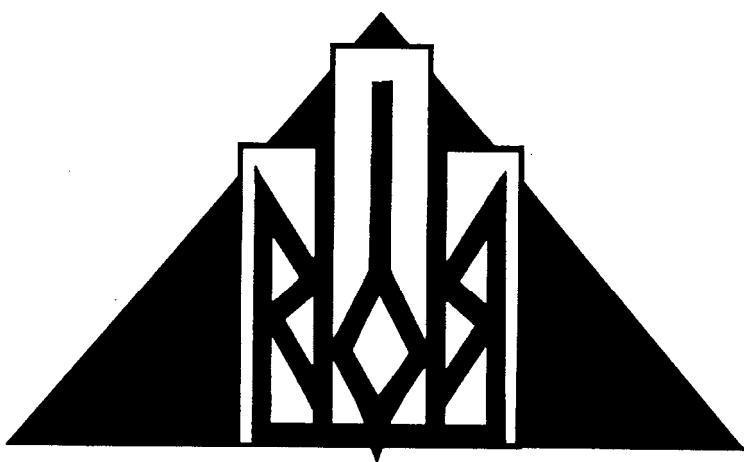
СКЛАДАЄ НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ

ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

**ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ В США ТА УКРАЇНСЬКОМУ
НАРОДОВІ У ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ.**

*Professional and confidential service is awaiting you.
Visit our web site at: www.usnfcu.com*

“САМОПОМІЧ” (Н.Дж.) Федеральна Кредитна Спілка



**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**

**З Днем
Незалежності
Україно!**

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700

BOTANY VILLAGE BRANCH
237 DAYTON AVE.
CLIFTON, NJ 07011
(973) 772-0620

Toll Free: 1 - 888 - BANK UKE

www.bankuke.com



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

вітає

УКРАЇНУ, ВЕСЬ ЇЇ НАРОД
ТА ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ У СВІТІ

**з 22-ою річницею
ВІДНОВЛЕННЯ
НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ**

*БАЖАЄМО ЄДНОСТІ ТА ЛАДУ В ДЕРЖАВІ,
МИРУ ТА ДОБРОБУТУ І УСПІХІВ
В УТВЕРДЖЕННІ ДЕМОКРАТІЇ.*

МНОГАЯ ТА БЛАГАЯ ЛІТА!

За Екзекутивний Комітет УНС:
СТЕФАН КАЧАРАЙ – президент



**Щиро вітаємо
Українську Громаду в Америці
з нагоди
22-ої Річниці Незалежності
України**

**Наші філії будуть зачинені в Суботу, 24-го Серпня.
Our branches will be closed on Saturday, August 24th.**



Main Office 1729 Cottman Avenue Philadelphia, PA 19111 Tel: (215) 725-4430	Somerton Branch 14425 Bustleton Avenue Philadelphia, PA 19116 Tel: (267) 351-4021	UECC Branch 700 Cedar Road Jenkintown, PA 19046 Tel: (267) 627-5317	Trenton, NJ Branch 477 Jeremiah Avenue Trenton, NJ 08610 Tel: (609) 656-0802	24th Street Branch 2307 Brown Street Philadelphia, PA 19130 Tel: (215) 232-3993
--	---	---	--	---

Фірма „ROXOLANA“ і родина
власника компанії

МИХАЙЛА СТАЩИШИНА

щиро здоровлять українську громаду із

**22-ою РІЧНИЦЕЮ
НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ**

*22 роки – це не багато,
Але коли приходить свято,
То серце прагне дарувати,
Віночок теплих, щирих слів:
Ми все з тобою, рідна Ненько,
Хоч ти від нас і далеченько,
Але дітей твоїх серденько
Там, де Полтава, Київ, Львів...*

ROXOLANA
INTERNATIONAL TRADE, LTD

2200 Route 10 West, Suite 109

Parsippany, NJ 07054

(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

e-mail: roxolanaltd@roxolana.com • web: www.roxolana.com



*Щиро Вітаємо всіх Членів Кредитівки та весь
Український Народ з нагоди*



**Незалежності
України**

UKRAINIAN  **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

1953

2013



ANNIVERSARY

MAIN OFFICE | 824 Ridge Rd East | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

**BRANCH
OFFICES**

ALBANY, NY
518.266.0791
fax 518.266.1269

SACRAMENTO, CA
916.721.1188
fax 916.721.5551

SYRACUSE, NY
315.471.4074
fax 315.474.2328

BOSTON, MA
781.493.6733
fax 781.493.6730

PORTLAND, OR
503.774.1444
fax 503.774.1406

BUFFALO, NY
716.847.6655
fax 716.847.6988



www.rufcu.org
877-968-7828

Federally insured by NCUA



Український Конгресовий Комітет Америки UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA, INC.

щиро вітає українську громаду в США з нагоди

XXII Річниці Відновлення Незалежності України!

*Наші вітання шлемо українському народові та віримо, що Боже Провидіння
подасть йому силу та мудрість у цей складний час, коли вирішується доля України.*

UCCA NATIONAL OFFICE
203 Second Ave., New York, NY 10003
Phone: (212) 228-6840/6841 · Fax: (212) 254-4721
e-mail: ucca@ucca.org

UKRAINIAN NATIONAL INFORMATION SERVICE
311 Massachusetts Ave., N.E., Washington, D.C. 20002
Phone: (202) 547-0018 · Fax: (202) 543-5502
e-mail: unis@ucca.org

www.ucca.org



**Злучений Український Американський
Допомоговий Комітет - ЗУАДК**

щиро вітає українську громаду з нагоди

22-ої Річниці Незалежності України

Слава Україні!

United Ukrainian American Relief Committee
1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 728-1630 * Fax.: (215) 728-1631
www.uuarc.org

Ніколи!

(Закінчення зі стор. 3)

за формою, але ж спрямованих на зруйнування глухої стіни між Росією й Європою. Вважав, що „післяпетровська“ Росія втратила свою підставу національно-духовну самотність.

Трохи пізніше, після перемоги над Наполеоном, коли російська військова аристократія несла з окупованої Європи нові знання, нові уявлення про суспільний устрій, коли набуло моди масонство, намагаючись переорієнтувати російську ментальність за взірцями західноєвропейського прогресу, з тих же найосвіченіших верств постав величезний спротив цій новизні. Що зумовило цей спротив і що його живило?

Ранні слов'янофіли, як от Олексій Хомяков та Іван Кіреєвський, вірили, що духовний характер православ'я, від самих своїх джерел позбавленого світської суєти, врятує Росію, визначить її „особливий шлях“, її „вищу місію“ і тим допоможе решті людства.

Саме в середовищі тих перших слов'янофілів народилася універсальна формула, котра набула в Росії значення офіційної: „православ'я-самодержавність-народність“. Слов'янофільство потрапляло потребам російської душі тим більше, чим більше вироджувалося як духовна течія, чим більше переростало в панславизм, в політичний проєкт об'єднання слов'ян під рукою московського царя, в оспівування російсько-православної відрубності від решти світу, у все відвертішу ворожість до Європи.

Так дійшло до другої хвилі слов'янофільства, у 1860-1880 роки, до антиєвропейської політології Миколи Данилевського, який у своїй книжці „Росія й Європа“ прямо пов'язував щасливе майбутнє Росії зі знищенням Європи.

Здається, таке близьке до людського жерства наставлення повинне було викликати рішучий спротив в духовно-інтелектуальній верстві Росії. Ні, ця верства охоче погодилася з М. Данилевським. Його „Росія й Європа“ мала одного-єдиного критика – глибокого і не по-російськи відданого правді релігійного філософа Володимира Соловйова, для якого весь історичний процес, весь розвиток людства означав тільки або наближення до Бога, або віддалення від Нього.

Російське світовідчуття з того часу на змінилося: „Русскій мір“, який сьогодні накидає на Україну московський Патріарх Кирило, мав би називатися „Русскою війною“, бо в цьому „мирі“ ніколи не було миру ні для самих росіян, ні для зовнішнього світу.

„Русскій мір“ – це традиційна російська нехоть до решти світу – нехоть, дивна для московського православ'я, котре ставить собі в особливу заслугу збереження чистоти вічної Христової Науки. Насправді воно завжди вдовольнялося лише буквою, а питання духу віддавало на розв'язку жандармам і кагебістам, освячуючи завойовницьку сутність російської держави. Цим воно завинило не лише перед нами, українцями, але й перед російською нацією, фатально позбавляючи її духовного здоров'я і внутрішньої сили – в користь сили вульгарної, зовнішньої, безнадійно самоцільної.

**УВАГА! ВИСТАВКА ЗАКРИВАЄТЬСЯ
6 ЖОВТНЯ 2013 р.**

Виходячи з традицій

Сучасне декоративне і **прикладне мистецтво**



Український Музей
вітає членів УМ і весь український народ
з нагоди 22-ої річниці
НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

* Музей буде закритий в суботу 24-го серпня 2013 р.



Український Музей 222 East 6th Street, New York, NY 10003
212.228.0110 • info@ukrainianmuseum.org • www.ukrainianmuseum.org
Години Музею: від середи до неділі 11:30 ранку – 5:00 год. по пол.*

Храмове Свято

у Кафедральному Соборі Святого Стефана УАПЦ-ПУ

1881 Pearl Rd. Brunswick, OH tel 713 645-3300

Запрошуємо всіх!

Субота, 17 серпня, год. 5:00 попол. ПАНАХІДА за спочилими:
Архієпископом ОЛЕКСАНДРОМ, о. Стефаном Посаківським, фундаторами, добродійниками, рідними і друзями.

Субота, 17 серпня, год. 6:00 попол. ВСЕНІЧНА: Вечірня і Ранішня на честь св. Стефана і Свята Преображення Господнього включаючи Литію і Величання.

Неділя, 18 серпня, год. 9:45 ранку: Зустріч Митрополита МАКАРІОСА, УАПЦ-Поза Україною.

Неділя, 18 серпня, год. 10:00 ранку: Спільна Архієрейська Божественна ЛІТУРГІЯ

Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка



**Зі Святком,
Рідна Україно**

Illinois / New Jersey **Selfreliance.Com**



УКРАЇНЬСКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

щиро вітає своїх членів, земляків та друзів зі

Святком Незалежності України!

Нехай це Свято принесе Вам віру в світле майбутнє,
окриляє Вас на нові звершення і у Ваших оселях завжди
панують злагода, гармонія та любов.

**Слава нашому народу!
Слава Україні!**

(212) 533-2980 • (866) 859-5848
215 Second Ave., New York, NY 10003
UkrNatFCU.org

WESTERN
UNION

VISA

NCUA



*Щирі вітання
з нагоди 22-ої річниці*

Незалежності України

всім українцям на рідних землях та в діаспорі

*Бажаємо витривалості, сильної віри
та надії у краще майбутнє України та
кращої долі її народові.*

Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК
SELF RELIANCE NEW YORK
FEDERAL CREDIT UNION

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

Top four reasons to sign on to Bill Pay with Self Reliance New York*

- 1. E-statements**
- 2. No check to write**
- 3. No envelopes to lick**
- 4. No stamps to stick**

Just a click!

www.selfreliancenyny.org

SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

MAIN OFFICE: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

KERHONKSON:

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

UNIONDALE:

226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516-565-2393
Fax: 516-565-2097

ASTORIA:

32-01 31st Ave
Astoria, NY 11106
Tel: 718-626-0506
Fax: 718-626-0458

LINDENHURST:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States government,

NCUA

the National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency.

* Member must maintain a share draft (checking) account at Self Reliance (NY) FCU.



СПОГАД

Лише молитва...

Оксана Дябога

Напередодні Великодня я зайшла до крамниці „CVS“ і, випадково, переходячи біля полиць, на котрих були виставлені листівки з нагоди цього великого свята, побачила на підлозі листівку, котру, напевно, хтось ненароком скинув з полиці. Я підняла її, щоб покласти на попереднє місце, але, прочитавши „Happy Easter, Dear Mom!“, завмерла. На очі навернулися сльози, адже я більше ніколи не зможу зупинитися біля полиць з листівками, щоб вибрати найкращу, саме таку, яка б сподобалася моїй мамі. Моя мама любила листівки, вмiла бачити зміст в малюнках, поєднати його зі святом, помилуватися кольорами. Я не виберу вже листівку для моєї мамі ні з нагоди Великодня, ні до Дня Матері, ні на мамин День народження, ні з нагоди Різдва... Я стояла з листівкою в руках, не зупиняючи сліз, ще раз усвідомлюючи, що мамі вже немає і ніколи не буде. До мене підійшла працівник крамниці і тихо запитала: „Are you OK?“. Я так само тихо відповіла: „No, I am not...“. Поклавши листівку на полицю, я відійшла у бік, щоб дістати серветку, і побачила, що якась жінка, підійшовши до стенду, почала вибрати великодню листівку з написом для мамі, і серед них була та, котру я підняла...

Вийшовши з крамниці, дала волю сльозам. Через декілька днів буде мій день народження, перший день народження в моєму житті

без батьків. Перший раз в день мого народження вже обоє моїх батьків мене не привітають. Не має значення, скільки нам років – доки живі батьки, доти ми ще діти, їхні діти.

Нічого більше не потрібно моїй мамі – ні телефонних дзвінків, ні гарних листівок; її Душі потрібно щира молитва, те, що поєднує нас зараз і буде поєднувати завжди. Лише молитва. Моя молитва за упокій душі мамі приєдналася до восьмирічної молитви за упокій душі тата. Вісім років моя молитва за упокій душі мого тата є частиною мого життя, чотири місяці як частиною мого життя стала молитва до Господа за упокій душі мамі. Я вірю в силу молитви, мені легше стає мені після неї, молитва з'єднує нас. Дивлячись в небо, де, я вірю, є душі моїх батьків, де вони, вже безсмертні, бачать мене, де у Господа всі живі, пошепки промовляю ці недовгі молитви про найголовніше, що потрібно душам моїх батьків.

Що залишається з нами після відходу у Вічність, у засвіти, наших батьків – лише добрі спогади, котрі нам допомагають, та світла пам'ять про них.

З відходом батьків мої молитви стали іншими, роздуми над змістом життя набувають іншого значення, погляд у небо наповнений іншим змістом, всі наступні дні народження будуть без батьківського благословення, свята без мамі і без тата, батьківська хата без батьків, моє життя без них...

Щоразу пригадую останню розмову з мамою, в мамі був такий сильний голос, а рівно через тиждень мама назавжди нас залишила... Ні мама, ні я – ми не знали, що це була наша остання розмова, пригадую деталі розмови, хочу запам'ятати їх, щоб ніколи не забути... Чи потрібно прощатися з рідними та дорогими нам людьми навіть, коли відходимо від них лише на мить, бо як знати, чи це не буде востаннє?

Колись, читаючи В. Шекспіра, я не могла зрозуміти його дивний вислів „Each substance of a grief hath twenty shadows“, який я перекладаю українською мовою як „Кожна суть горя має двадцять відтінків“. Лише зараз я збагнула, по-своєму, що мав на увазі письменник. Я зрозуміла, що втрата має багато рівнів, адже важка втрата мамі принесла зі собою інші втрати. Я переживаю багато втрат одночасно – втрату батьківського дому, втрату поєднання з рідною землею, з дитинством.

Батьківська хата для мене є відліком багатьох речей, це – не лише дім. Це – місце, де минуло моє дитинство та моя юність, це місце, де прожили разом мої батьки, де до болю знайоме все – мамині вишивки, де альбоми з фотографіями завжди мали своє місце, де досі є дитячі книжки, котрі нам – мені та сестрі – читали наші батьки, де на підвіконні є знайома з дитинства тріщинка, непомітна для чужого ока... І важко визначити, з котрою втратою в цій ситуації треба давати собі раду найперше, адже всі вони – поєднані.

Часом мені необхідно побу-

ти на самоті зі собою, щоб подумати, поплакати, помолитися... Часом мені необхідно поділитися з кимось моїми думками та спогадами... Часом сльози навертаються на очі несподівано, і вони допомагають мені стати сильнішою і легше переживати втрату.

З часом пам'ять про маму стане світлою – я це знаю – я пережила це з пам'яттю про тата. Лише з часом ми дуже обережно даємо собі дозвіл далі жити життя, залишаючи назавжди місце про наших батьків у нашій пам'яті та в душі. Лише з часом ми починаємо новий цикл в нашому житті, усвідомлюючи, що наше повернення до нового циклу життя має віддзеркалення найкращого, що дали нам наші батьки.

Ці мої роздуми лягли на папір в хвилини, коли було дуже важко, коли спогади переплелися зі сльозами, коли небо було сірим, і на ньому не було знайомих хмар, котрі, переважно, є свідками моїх молитов. Мої роздуми були написані для себе, щоб зберегти те, що я переживаю зараз, коли мамі вже немає, коли вже немає батьків, а біль втрати ще не усвідомлений. Але я вирішила поділитися моїми роздумами з іншими людьми, хто саме зараз переживає втрату мамі чи батька, в кого молитви стали іншими, хто ще не усвідомив, що батьків вже немає. Хочу вірити, що мої роздуми допоможуть тим дітям, котрі так, як і я, вірять, що щирі молитви допоможуть душам наших рідних у Царстві Небесному і створять їм Вічну Пам'ять.

Оксана Дябога (з дому – Дурняк).

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
“English through the Arts” - Центр Діяльності

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

215 West 43 Street, Times Square, NY 10036

Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922

Info@sai2000.org • www.sai2000.org

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.
Registered by the Department of Education of the State of New York.



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
 мінімум 10 фунтів	 2-3 тижні мін. 10 фунтів	 Пересилка і доставка	 220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.

Полагоджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пакчак через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Tall Free 1-800-965-7262



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУ/НІ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА

Our services are available
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в С. Бавнд Бруку
і перенесенням тлінних останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)

UNION, NJ 07083

908-964-4222 • 973-375-5555

www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в **BRONX, BROOKLYN,**
NEW YORK і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009

(212) 674-2568



З великим жалем повідомляємо,
що 1 липня 2013 року упокоїлась
наша дорога Мама, Бабця і Сестра



св. п.
Анна Ранюк
з дому Мельниченко

народжена 28 листопада 1923 року в с. Оникиївка, Кіровоград-
ської обл. в Україні.

Залишила у смуку:

- синів - Ігоря з дружиною Деніс
- Юрія з дружиною Лілею
- доньку - Софію з чоловіком Юрієм
- внучок - Алексу і Алісу
- брата - Володимира Мельниченка

Похоронні відправи завершив прот. Роман Тарнавський в Церкві
св. Андрія Первозваного в Бостоні, при участі церковного хору
яким керували Євген Мороз та Джейн Яваров.

Вічная пам'ять, дорога наша Анна!

Замість квітів, родина просить скласти пожертви на Храм св.
Андрія в Бостоні.



Наукове Товариство ім. Шевченка
в Америці



повідомляє своїх членів та громаду,
що 9 липня 2013 року
відійшов з цього світу

член НТШ-А,
член Контрольної Комісії НТШ-А

св. п.
м'р Василь Сосняк
фінансист та громадський діяч,

народжений 14 серпня 1926 року в селі Олеша, Україна,
Закінчив Нью-Йоркський університет.

Рідним складаємо співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

Управа НТШ в Америці



ПЛАСТОВИЙ КУРІНЬ УПС
Ті, що греблі рвуть

ділиться сумною вісткою, що з волі Всевишнього
відійшла на Вічну Ватру в середу, 17 липня 2013 року

св. п.
пл. сен. дов.
МАРІЯ ХРАПЛИВА

довголітня членка куреня

Цією дорогою висловлюємо глибоке співчуття Родині

Провід куреня
Ті, що греблі рвуть



Ділимося сумною вісткою, що 30 липня 2013 року
в Медіна, Огайо, відійшла у вічність
наша найдорожча Мама і Бабуна

св. п .
Любов Гурко Боднар

народжена 23 травня 1928 року
в селі Унятич, повіт Дрогобич, Україна.

Парастас відбувся 1 серпня 2013 року в похоронному
заведенні Колодій-Лазута в Пармі.

Похоронні відправи відбулися 2 серпня в Українській
католицькій церкві Покрова Пресвятої Богородиці і на
парафіяльному цвинтарі, Парма, Огайо.

У глибокому смутку залишились:

- син - д-р Мирон Боднар з дружиною Мартою
- донька - Ліда Боднар-Балагутрак з чоловіком Михайлом
- внучки - Ляриса і Наталя Боднар
- та ближча і дальша родина в Канаді, Америці й Україні.

Вічна їй пам'ять!

Для вшанування пам'яті Покійної просимо бажаючих
скласти пожертви на:

Plast (Cleveland)
3932 Forest Ridge
Richfield, OH 44286

Ukrainian Museum-Archives
1202 Kenilworth Avenue
Cleveland, OH 44113

UNWLA Branch 12
4107 Wood Avenue
Parma, OH 44134



Ділимося сумною вісткою з українською громадою, що
29 липня 2013 року відійшов у вічність на 94-му році життя



св. п.
Григорій Малиновський

відомий меценат українських наукових і суспільних установ,
щедрий спонсор видань світової медичної літератури
українською мовою,

фундатор післядипломного вишколу студентів Львівського
інституту менеджменту в американських університетах.

Панахиду відправив о. декан Володимир Петрів, парох церкви
Неустаючої Помочі П.Д.М. в Дірборн-Гайтс, Мишиген.

Покійний похоронений на цвинтарі в Ембридж, Пенсильвенія.

Вічна Йому пам'ять.

Рада директорів Американсько-української фундації

- д-р Павло Джуль, Любомир Липецький,
- д-р Олександр Серафим, д-р Андрій Джуль,
- д-р Любомир Яхницький, д-р Богдан Піхурко,
- д-р Борис Легета.



Soyuzivka Heritage Center
P.O.Box 529 • Kerhonkson, NY 12446

Спеціальні ціни на серпень 2013 року

від 4 до 28 серпня

від неділі по четвер

Тільки \$ 75.00 за ніч

зі сніданком для 2-ох осіб

(податок і чайові - додатково).

Скористайтеся з найкращих цін літнього сезону!

Для Вас:

- тенісові корти
- волейбольний майданчик
- басейн
- дитячий майданчик
- смачна їжа

Пошукуємо україномовну жінку до опіки малої дитини в околиці Chappaqua, NY.

Праця від понеділка до п'ятниці без проживання.

Тел. **646-734-1244**

Галина



ХРИСТИНА БРОДИН
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
CHRISTINE BRODYN
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

187 Henshaw Ave.
Springfield, NJ 07081
Tel.: 973-376-1347

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanalt@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

\$100 - \$8	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.

* Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога

вміст пакунка:

борошно - 20 ф., гречка - 10 ф.,
олія - 1 галлон, тушонка - 3 ф., салями - 3 ф.,
родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф.,
кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ - АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

1-888-PAKUNOK (725-8665)



ЮРІЙ Б. КОРДУБА

Адвокат

Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law

Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

Друкарня

COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 40-літнім досвідом!**

973-574-8800

Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

БУДЬТЕ ПІДГОТОВЛЕНИМИ

Постійне страхування життя*
захищає Вас протягом цілого життя,
забезпечуючи зростання грошової вартості
поліси, а у випадку її завершення
виплачує її повну суму.

Звертайтеся до нас:

Продажі - 888-538-2833
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

* Наявні не в усіх штатах.

Майбутнє своєї родини забезпечте тепер!

Загальні інформації - 800-253-9862
www.UkrainianNationalAssociation.org
facebook.com/UkrainianNationalAssociation

